



A **NETFLIX** FILM

RIM OF THE WORLD

Español

WRITTEN BY

Zack Stentz

El campamento de verano en Rim of the World apenas ha comenzado cuando cuatro adolescentes inadaptados, Alex, ZhenZhen, Dariush y Gabriel, descubren que tienen que enfrentar problemas más grandes que aprender a ir en canoa y escalar cuerdas cuando los extraterrestres invaden repentinamente el planeta. Solos en un campamento una vez repleto de personas, a los niños se les confía inesperadamente una llave que lleva el secreto para detener la invasión. Sin adultos ni dispositivos electrónicos que ayuden a guiar el camino, está claro lo que deben hacer: unirse, conquistar sus miedos y salvar al mundo.

DIRECTED BY

McG

ORIGINAL BROADCAST:

May 24, 2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN CAST
(IN ORDER OF BILLING)

Jack Gore	...	Alex
Miya Cech	...	ZhenZhen
Benjamin Flores Jr.	...	Darius
Alessio Scalzotto	...	Gabriel
Andrew Bachelor	...	Logan
Annabeth Gish	...	Grace
Scott MacArthur	...	Lou
Dean Jagger	...	Captain Hawking
Michael Beach	...	General Khoury
Lynn Collins	...	Major Collins
David Theune	...	Head Counselor
Tony Cavalero	...	Conrad
Carl McDowell	...	Carl
Punam Patel	...	Angeline
Jason Rogel	...	Custom's Official
Chris Wylde	...	Uncle Chris
Rudy Mancuso	...	Wes

1

00:00:13,888 --> 00:00:16,641
NETFLIX PRESENTA

2

00:01:15,492 --> 00:01:17,494
Repito, no vemos la nave.

3

00:01:17,619 --> 00:01:18,536
Yo sí.

4

00:01:18,787 --> 00:01:20,330
Está afuera de la ventana.

5

00:01:20,455 --> 00:01:21,706
Cortez está muerto.

6

00:01:21,790 --> 00:01:24,459
Envíe las coordenadas
al Dr. Fielding en el JPL.

7

00:01:24,542 --> 00:01:25,460
¡Ken!

8

00:01:25,752 --> 00:01:28,505
No veo las coordenadas.
Las necesito aquí en el JPL.

9

00:01:28,671 --> 00:01:30,381
Mayor Collins, use el modo manual.

10

00:01:30,465 --> 00:01:35,428
Ponga las coordenadas de la criptollave
y mándelas al Dr. Fielding del JPL.

11

00:01:38,848 --> 00:01:40,391
¡Vamos!

12

00:01:40,767 --> 00:01:42,519
Mayor Collins, salga de ahí.

13

00:01:57,033 --> 00:01:58,159
¿Dónde está tu paladar?

14

00:01:58,243 --> 00:02:01,663
Mamá, la NASA está probando nuevos
propulsores con combustible para cohetes.

15

00:02:01,746 --> 00:02:03,289
Pueden incinerar cualquier cosa.

16

00:02:03,373 --> 00:02:04,624
¿Estamos olvidando algo?

17

00:02:04,707 --> 00:02:06,126
Protector solar, bien.

18

00:02:06,209 --> 00:02:07,043
¿Estás listo?

19

00:02:08,044 --> 00:02:09,420
Solo unos minutos más.

20

00:02:09,546 --> 00:02:12,006
Cariño, has pasado demasiado tiempo
en esa silla.

21

00:02:12,465 --> 00:02:15,426
Si te preocupa mi postura,
esta silla es ergonómica.

22

00:02:15,510 --> 00:02:18,304
Mira, mi columna se alinea perfectamente.

23

00:02:19,430 --> 00:02:20,431
Alex, cariño,

24

00:02:20,932 --> 00:02:23,560
hay un mundo más allá
de estas pantallas.

25

00:02:23,852 --> 00:02:25,270
No tienes de qué preocuparte.

26

00:02:25,353 --> 00:02:26,855
Vas a hacer amigos.

27

00:02:30,150 --> 00:02:31,276
Ya tengo amigos.

28

00:02:34,445 --> 00:02:35,572
Anda, vamos.

29

00:03:13,234 --> 00:03:14,736
- Adiós, mamá.
- Adiós, cielo.

30

00:03:15,695 --> 00:03:18,615
Habrá muchas
chicas lindas, Dariush.

31

00:03:18,698 --> 00:03:19,574
Impresiónalas.

32

00:03:20,033 --> 00:03:21,159
No me digas eso, papá.

33

00:03:21,784 --> 00:03:22,785
Dariush,

34

00:03:23,995 --> 00:03:24,954
te amo, hijo.

35

00:03:25,747 --> 00:03:26,956
Pase lo que pase.

36

00:03:32,212 --> 00:03:33,838
Bueno, Jacobi, vamos.

37

00:03:40,011 --> 00:03:41,721
¿Cómo dijo que están relacionados?

38

00:03:42,847 --> 00:03:43,681
Es mi sobrina.

39

00:03:44,307 --> 00:03:45,767
Es la hija de mi cuñada.

40

00:03:45,850 --> 00:03:47,602
Puede verlo en sus ojos.

41

00:03:48,353 --> 00:03:49,395
¿A qué vino?

42

00:03:49,771 --> 00:03:52,649
Tiene un concurso de ortografía
en Camarillo.

43

00:03:53,233 --> 00:03:54,567
¿Cuántas L hay en Camarillo?

44

00:04:08,414 --> 00:04:10,041
Te irá muy bien aquí en los EE. UU.

45

00:04:17,507 --> 00:04:18,383
Anda.

46

00:04:20,260 --> 00:04:22,095
Te falta. No. Más.

47

00:04:23,096 --> 00:04:24,097
Ahora sí.

48

00:04:24,889 --> 00:04:26,849
Fue un placer hacer negocios contigo.

49

00:04:35,400 --> 00:04:36,317
¿A dónde?

50

00:04:38,528 --> 00:04:42,615
CAMPAMENTO DE AVENTURA
EL FIN DEL MUNDO

51

00:04:42,824 --> 00:04:44,409
El Fin del Mundo. Bueno.

52

00:04:44,742 --> 00:04:45,910
FUERA DE SERVICIO

53

00:04:47,537 --> 00:04:49,831
Fui al campamento cuando era niña.

54

00:04:49,914 --> 00:04:50,915
Sí, me contaste.

55

00:04:52,000 --> 00:04:53,835
Ahí conocí a Flora Beetworth.

56

00:04:54,502 --> 00:04:57,505
Conocí a mucha gente genial,
pero ella era la más genial.

57

00:04:57,672 --> 00:04:58,506
Bueno, Alex.

58

00:05:05,346 --> 00:05:07,473
¿Seguro que quieres llevar
el reloj de tu papá?

59

00:05:08,182 --> 00:05:10,601
Sí, mamá, lo voy a cuidar.

60

00:05:26,951 --> 00:05:33,666
EL FIN DEL MUNDO

61

00:05:34,042 --> 00:05:34,917
Vamos, cariño.

62

00:05:36,002 --> 00:05:37,253
Vamos, tú puedes.

63

00:05:37,462 --> 00:05:39,881
Será genial. Mira lo lindo que es.

64

00:05:42,133 --> 00:05:43,343
El Fin del Mundo.

65

00:05:43,718 --> 00:05:45,470
Esto será fantástico.

66
00:05:46,471 --> 00:05:48,389
Mira a todos los niños de tu edad.

67
00:05:48,473 --> 00:05:49,307
Alex.

68
00:05:49,390 --> 00:05:50,516
Soy Logan, el líder.

69
00:05:50,600 --> 00:05:53,394
Si miras a tu alrededor,
verás muchas cosas interesantes.

70
00:05:53,478 --> 00:05:55,521
Lo primero interesante
que tenemos es a Carl.

71
00:05:55,605 --> 00:05:57,482
Es el afroamericano del campus.

72
00:05:57,565 --> 00:06:01,027
Te enseñaremos algo de la cultura
afroamericana. Presta atención. ¿Listo?

73
00:06:03,112 --> 00:06:04,906
Así nos saludamos los afroamericanos.

74
00:06:06,574 --> 00:06:09,535
No quiero pillarte haciéndolo.
Es para los afroamericanos.

75
00:06:09,619 --> 00:06:12,538
Dobla mi ropa como si fuese
una tienda, Jacobi.

76
00:06:12,622 --> 00:06:14,457
¿Sí? No quiero ver arrugas.

77
00:06:15,291 --> 00:06:17,543

- ¿Qué?
- Como en las tiendas.

78
00:06:17,627 --> 00:06:18,920
- ¿Qué?
- Cosas de ricos.

79
00:06:19,003 --> 00:06:20,046
No sabrías nada de eso.

80
00:06:20,129 --> 00:06:21,923
Si me das la espalda te golpearé.

81
00:06:22,006 --> 00:06:22,965
Solo bromean.

82
00:06:23,049 --> 00:06:24,717
Mira, tenemos música aquí.

83
00:06:24,801 --> 00:06:25,968
¡Música!

84
00:06:26,427 --> 00:06:28,221
Vamos, Alex, baila un poco.

85
00:06:28,554 --> 00:06:29,680
¿Sabes bailar?

86
00:06:30,181 --> 00:06:33,226
Siempre quisiste aprender
a tocar la guitarra y bailar.

87
00:06:33,726 --> 00:06:35,603
Sigán tocando, estoy bailando.

88
00:06:35,686 --> 00:06:39,857
Esto es incómodo
Las chicas están incómodas

89
00:06:39,941 --> 00:06:42,151
Lo siento, chicas. Todo bien.

90

00:06:42,235 --> 00:06:44,695
Para la próxima toquen
lo que la gente quiere oír.

91

00:06:44,779 --> 00:06:45,613
Vamos.

92

00:06:46,572 --> 00:06:48,408
Será genial.

93

00:06:48,491 --> 00:06:50,410
Él es Conrad.

94

00:06:50,493 --> 00:06:51,577
Conrad, es un poco...

95

00:06:51,661 --> 00:06:53,121
Mira a cuántos estás conociendo.

96

00:06:53,204 --> 00:06:54,163
Conrad, no.

97

00:06:54,247 --> 00:06:55,206
Hola.

98

00:06:55,289 --> 00:06:57,375
Bienvenido a la jungla, zanahoria.

99

00:06:57,542 --> 00:07:00,294
No le digas así. Y cúbrete el pecho.

100

00:07:00,378 --> 00:07:01,712
¿Qué? ¿El pecho?

101

00:07:01,796 --> 00:07:03,798
No hagas eso cuando te dije que te tapes.

102

00:07:03,881 --> 00:07:06,092
¿Tu camisa es tan chica que no te cierra?

103

00:07:07,009 --> 00:07:09,095
¡Tú debes ser Alex!

104
00:07:09,470 --> 00:07:12,557
Bienvenidos al Campamento de Aventura
"El Fin del Mundo".

105
00:07:13,516 --> 00:07:17,019
- Gracias.
- Ve por tu número de cabaña

106
00:07:17,103 --> 00:07:19,355
y entonces te inscribiremos
a las actividades.

107
00:07:19,439 --> 00:07:22,275
- ¿Cómo estás de la garganta?
- ¿Qué?

108
00:07:22,358 --> 00:07:25,153
¡Nuestro musical este año
es El Violinista en el Tejado!

109
00:07:29,115 --> 00:07:30,533
Espera un momento.

110
00:07:30,616 --> 00:07:32,243
Creo que encontré a mi Tevye.

111
00:07:32,326 --> 00:07:35,371
La vas a pasar muy bien.
¡Qué emoción!

112
00:07:43,463 --> 00:07:44,464
Saludos, princesa.

113
00:07:49,302 --> 00:07:50,803
Me llamo Alex.

114
00:07:56,767 --> 00:07:58,144
Se nota que es amable.

115

00:07:58,644 --> 00:07:59,562
Bueno, ¿quién sigue?

116
00:08:02,023 --> 00:08:02,940
¿China?

117
00:08:04,400 --> 00:08:05,234
Bueno...

118
00:08:05,318 --> 00:08:06,235
No.

119
00:08:06,319 --> 00:08:07,195
¡Ni hao!

120
00:08:09,363 --> 00:08:13,493
¡Bienvenida... al... campamento!

121
00:08:14,076 --> 00:08:15,203
Me encanta...

122
00:08:15,745 --> 00:08:17,121
...Jackie Chan.

123
00:08:17,663 --> 00:08:20,082
¿Entiendes lo que te digo? ¿Sí?

124
00:08:20,374 --> 00:08:21,417
Sigue.

125
00:08:24,754 --> 00:08:27,965
Oye, ¿dónde te metiste?
¿Recuerdas el saludo afroamericano?

126
00:08:28,299 --> 00:08:30,301
- ¿Lo recuerdas?
- Dijiste que no lo haga.

127
00:08:30,510 --> 00:08:31,511
Eso fue una prueba.

128

00:08:32,178 --> 00:08:34,096
Bien hecho. Sigue.

129

00:08:34,764 --> 00:08:36,390
Hay que empezar a usar seda.

130

00:08:36,474 --> 00:08:39,852
Eso le gusta a las chicas.
No puedes ponerte... Olvidalo.

131

00:08:44,732 --> 00:08:45,566
Ponlo en mi caja.

132

00:08:46,526 --> 00:08:47,401
¿Qué? Disculpa.

133

00:08:47,902 --> 00:08:48,903
Ponlo en mi caja.

134

00:08:50,112 --> 00:08:52,198
Sácalo y ponlo en mi caja.

135

00:08:53,366 --> 00:08:54,200
Ah...

136

00:08:54,492 --> 00:08:56,494
Lo estás diciendo frente a mucha gente.

137

00:08:56,577 --> 00:08:57,537
¿Estás segura?

138

00:08:58,037 --> 00:09:00,414
¿Puedes poner tu celular en la caja,
por favor?

139

00:09:01,707 --> 00:09:02,708
¡El celular!

140

00:09:03,167 --> 00:09:05,878
Sí. Pensé que hablabas de otra cosa.

141

00:09:05,962 --> 00:09:07,255
- Pensé...
- ¿Qué cosa?

142
00:09:07,338 --> 00:09:10,174
Será mejor que no te diga lo que pensé...

143
00:09:10,258 --> 00:09:11,968
- Dariush, ¿acaso...?
- No.

144
00:09:12,051 --> 00:09:14,303
- Dariush.
- No pensé en eso.

145
00:09:16,264 --> 00:09:20,476
Para ser honesto,
dejé mi celular en casa.

146
00:09:20,851 --> 00:09:22,979
- No tengo el celular.
- Bueno.

147
00:09:24,313 --> 00:09:27,108
Será mejor que me vaya
antes de avergonzarte en público.

148
00:09:27,858 --> 00:09:29,110
¿Sabes qué significa eso?

149
00:09:29,569 --> 00:09:31,028
¡No, mamá!

150
00:09:35,575 --> 00:09:36,951
Dijiste que no lo harías.

151
00:09:55,761 --> 00:09:56,762
Bueno.

152
00:09:57,430 --> 00:09:58,264
Te amo.

153

00:09:59,390 --> 00:10:00,224
Adiós.

154
00:10:17,783 --> 00:10:18,743
Sostén esto.

155
00:10:19,452 --> 00:10:20,286
¿Qué tal, tonto?

156
00:10:20,703 --> 00:10:21,537
¿Estás listo?

157
00:10:21,621 --> 00:10:22,872
Esto será divertido.

158
00:10:23,372 --> 00:10:24,457
Lindo casco.

159
00:10:31,088 --> 00:10:33,424
No mires hacia abajo.

160
00:10:44,060 --> 00:10:46,520
Muy bien, Zhenzhen, estás lista.

161
00:10:46,604 --> 00:10:48,814
- La seguridad viene primero.
- ¿Qué tal?

162
00:10:49,315 --> 00:10:50,566
Soy Dariush.

163
00:10:50,650 --> 00:10:53,569
¿Acaso esto es una escala?
Porque estamos haciendo una conexión.

164
00:10:55,655 --> 00:10:56,822
Qué chistoso.

165
00:10:56,947 --> 00:10:59,367
Eso fue de lo peor que he oído.

166

00:10:59,450 --> 00:11:01,160
Sé lo que hago. Siempre caen.

167

00:11:01,243 --> 00:11:03,537
Sí, se caen de la tirolesa
y casi se suicidan.

168

00:11:03,621 --> 00:11:04,705
No, se enamoran.

169

00:11:04,997 --> 00:11:06,832
- ¿Sí?
- Sí, así es.

170

00:11:06,916 --> 00:11:07,833
- Bueno.
- ¿Te gustó?

171

00:11:07,917 --> 00:11:08,834
- Sí.
- Bueno.

172

00:11:08,918 --> 00:11:10,961
- Debiste decírselo a ella.
- A la próxima.

173

00:11:11,045 --> 00:11:11,921
A mí no.

174

00:11:12,004 --> 00:11:13,547
Le toca a la zanahoria. ¿Listo?

175

00:11:13,631 --> 00:11:15,549
Anda. Vamos. Acércate.

176

00:11:15,925 --> 00:11:17,593
Acércate al borde. Eso.

177

00:11:18,386 --> 00:11:20,179
Vamos, al borde.

178

00:11:20,262 --> 00:11:22,807

Solo respira. Respira. Mirame.

179

00:11:22,890 --> 00:11:24,767

Mirame. Solo respira, ¿sí?

180

00:11:24,850 --> 00:11:28,312

Cierra los ojos y cuando los abras,
estarás del otro lado.

181

00:11:28,396 --> 00:11:29,647

¡No puedo!

182

00:11:29,730 --> 00:11:31,232

Al otro lado de la tirolesa...

183

00:11:31,857 --> 00:11:34,110

¡No te vas a morir!

184

00:11:34,735 --> 00:11:35,569

Bueno.

185

00:11:38,197 --> 00:11:39,699

Tal vez esto no es para ti.

186

00:11:46,122 --> 00:11:47,415

Espera.

187

00:11:48,416 --> 00:11:50,543

¿Así que serás la gallina
este verano?

188

00:12:09,270 --> 00:12:12,732

Una portavoz de la NASA dijo:
"Todos los intentos de contactar

189

00:12:12,815 --> 00:12:15,609

a la Estación Espacial Internacional
han fallado".

190

00:12:15,860 --> 00:12:18,404

Pero no revelaron las causas posibles.

191

00:12:18,612 --> 00:12:22,283
Al preguntarles si la estación y los tres
científicos a bordo están en peligro,

192

00:12:22,366 --> 00:12:26,579
la agencia insistió que están haciendo
todo por restablecer la comunicación.

193

00:12:26,662 --> 00:12:29,206
Mientras tanto,
los reportes indican que...

194

00:12:31,834 --> 00:12:33,419
- Toy Story fue cruel.
- ¿Qué?

195

00:12:33,544 --> 00:12:35,504
Por ejemplo, en la tercera,
el adolescente

196

00:12:35,588 --> 00:12:36,922
representa a los blancos.

197

00:12:37,423 --> 00:12:38,257
¿Qué?

198

00:12:38,340 --> 00:12:42,052
Los juguetes representan
a los afroamericanos.

199

00:12:42,344 --> 00:12:44,138
Déjame ver si entendí bien.

200

00:12:44,638 --> 00:12:45,890
- Somos los juguetes.
- Sí.

201

00:12:45,973 --> 00:12:48,517
Y cuando el blanco sale de
la habitación, nos divertimos.

202

00:12:48,768 --> 00:12:50,853

- Claro.

- Pero cuando el blanco vuelve,

203

00:12:50,936 --> 00:12:53,272
debemos estar rígidos
y hacer lo que nos digan.

204

00:12:53,355 --> 00:12:54,482
Ahora me entiendes.

205

00:12:54,565 --> 00:12:57,610
Es la justificación de la clase dominante
a la condición inferior

206

00:12:57,693 --> 00:12:59,779
- de la clase trabajadora.
- ¡Hermano!

207

00:13:00,029 --> 00:13:02,907
- ¿Qué hay de Encontrando a Nemo?
- No tiene nada de malo.

208

00:13:02,990 --> 00:13:03,991
¡Alex!

209

00:13:04,325 --> 00:13:05,659
- Una pregunta más.
- ¿Sí?

210

00:13:05,743 --> 00:13:07,203
¿Por qué estamos hablando así?

211

00:13:07,286 --> 00:13:08,662
Por culpa de ellos.

212

00:13:08,746 --> 00:13:10,831
- Cierto, hermano.
- Rodeados de blanquitos.

213

00:13:10,915 --> 00:13:12,917
- ¿O ves chicos negros?
- Solo uno.

214

00:13:13,000 --> 00:13:15,461
¿Dariush? Tiene tanto dinero
que es casi blanco.

215

00:13:19,381 --> 00:13:20,216
Alex.

216

00:13:21,842 --> 00:13:23,260
Alex.

217

00:13:23,344 --> 00:13:24,678
Alex, ven.

218

00:13:56,502 --> 00:13:57,503
Vamos, sigan.

219

00:13:58,337 --> 00:13:59,630
No siento las piernas.

220

00:13:59,713 --> 00:14:01,090
Me estoy quedando atrás.

221

00:14:01,507 --> 00:14:02,633
Estoy muy cansado.

222

00:14:10,015 --> 00:14:10,933
¡Yo iré adelante!

223

00:14:17,106 --> 00:14:18,274
¡Sí!

224

00:14:18,899 --> 00:14:19,900
Ustedes van atrás.

225

00:14:20,401 --> 00:14:21,944
- ¿Qué?
- Ustedes van atrás.

226

00:14:22,528 --> 00:14:24,822
Gracias a Rosa Parks, puedo sentarme aquí.

227

00:14:24,905 --> 00:14:26,073
- ¿En serio?
- Sí. Maneja.

228

00:14:26,156 --> 00:14:28,951
Rosa no peleó por ti.
¡Vete para atrás!

229

00:14:29,618 --> 00:14:31,245
Más te vale no azotar la puerta.

230

00:14:31,328 --> 00:14:32,329
¡No azotes la puerta!

231

00:14:35,124 --> 00:14:37,501
- Muy bien. El rey regresó.
- Vamos, Dariush.

232

00:14:40,296 --> 00:14:41,422
Muévete.

233

00:14:41,839 --> 00:14:43,549
- Aléjate, hace calor.
- Perdón.

234

00:14:43,632 --> 00:14:45,050
Se me irritará la piel.
Muévete.

235

00:14:45,134 --> 00:14:46,552
Ojalá que no les de miedo.

236

00:14:47,344 --> 00:14:50,347
Pónganse el cinturón.
Mi licencia está suspendida.

237

00:14:51,265 --> 00:14:52,975
Espera, ¿tu licencia está suspendida?

238

00:14:53,100 --> 00:14:54,894
- Solo un poco.
- ¿Qué significa eso?

239

00:14:54,977 --> 00:14:56,729
Que será mejor que no nos detengan.

240

00:15:04,820 --> 00:15:08,407
Disculpen pero un niño se cagó
en la canoa al pasar por los rápidos.

241

00:15:09,909 --> 00:15:12,828
Cosmo, necesitaremos
un segundo manguerazo.

242

00:15:12,995 --> 00:15:14,371
Estará lista pronto.

243

00:15:14,455 --> 00:15:16,081
Anda, es solo un poco de caca.

244

00:15:16,165 --> 00:15:18,626
Lo siento pero es mucha caca.

245

00:15:18,709 --> 00:15:20,544
Hay más caca que canoa ahí adentro.

246

00:15:21,086 --> 00:15:23,464
Dos niños se cagaron en el camino,
y aquí estamos.

247

00:15:23,547 --> 00:15:25,966
No seré quien comience una epidemia
de conjuntivitis.

248

00:15:26,050 --> 00:15:26,884
Así que, cálmense.

249

00:15:27,509 --> 00:15:30,596
¿Vinimos a andar en canoa?
Pensé que sería en lancha.

250

00:15:32,556 --> 00:15:33,641
¿No creen? Venga.

251

00:15:33,724 --> 00:15:36,143

¿Sabes qué?

Eso es grosero, Dariush.

252

00:15:36,226 --> 00:15:37,436

Aunque me siento halagada.

253

00:15:38,270 --> 00:15:40,439

- ¿Esa cadena es nueva?

- ¿Esa gorra es nueva?

254

00:15:40,648 --> 00:15:42,691

Sí, la compré en Paradise Island.

255

00:15:42,775 --> 00:15:43,859

¿A dónde vas?

256

00:15:43,943 --> 00:15:45,277

Hace tus ojos resaltar.

257

00:15:50,783 --> 00:15:51,867

¡Zhenzhen!

258

00:15:53,285 --> 00:15:55,371

Zhenzhen, ¿sabes a dónde vas?

259

00:15:58,457 --> 00:16:00,459

No creo que debamos irnos tan lejos.

260

00:16:00,960 --> 00:16:02,294

Tal vez debamos volver.

261

00:16:06,799 --> 00:16:08,717

Zhenzhen, ¿sabes cómo volver?

262

00:16:17,142 --> 00:16:18,352

¿Hola?

263

00:16:34,952 --> 00:16:36,370

EL FIN DEL MUNDO

264
00:16:45,796 --> 00:16:47,006
MAMÁ

265
00:16:47,381 --> 00:16:49,133
Mierda.

266
00:16:51,969 --> 00:16:52,886
¿Qué haces aquí?

267
00:16:53,762 --> 00:16:55,014
Tenía que cagar.

268
00:16:55,264 --> 00:16:58,225
Me urgía cagar desde anoche.

269
00:16:58,642 --> 00:17:02,855
Que quede entre nosotros,
pero las áreas verdes ahora son marrones.

270
00:17:02,938 --> 00:17:04,273
Ven, hablemos.

271
00:17:04,356 --> 00:17:05,733
- No me toques.
- Ven.

272
00:17:05,816 --> 00:17:07,234
- Terapia de exposición.
- No.

273
00:17:07,317 --> 00:17:08,861
Te ayudaré a conquistar tu miedo.

274
00:17:08,944 --> 00:17:10,112
No... ¿Qué...? ¡No!

275
00:17:10,195 --> 00:17:11,780
- No...
- Es por tu bien.

276
00:17:11,864 --> 00:17:13,657

- No te soltaré.
- No, por favor.

277

00:17:13,741 --> 00:17:14,950
- Mira abajo.
- Por favor.

278

00:17:15,034 --> 00:17:16,535
- Quiero ayudarte.
- Por favor.

279

00:17:16,618 --> 00:17:17,619
- Tú puedes.
- ¡No!

280

00:17:17,703 --> 00:17:19,413
- No puedo.
- Quiero ayudarte.

281

00:17:19,496 --> 00:17:21,582
- Cálmate.
- ¡Suéltalo!

282

00:17:23,542 --> 00:17:24,418
Suéltalo.

283

00:17:27,629 --> 00:17:29,173
Sigue tu camino, vagabundo.

284

00:17:29,298 --> 00:17:31,216
- Esto no te incumbe.
- No.

285

00:17:31,300 --> 00:17:33,385
- No, ayúdame.
- No lo diré de nuevo.

286

00:17:36,972 --> 00:17:38,057
Ven aquí.

287

00:17:40,100 --> 00:17:41,143
Grave error, amigo.

288

00:17:44,521 --> 00:17:46,398
Cinco años de Krav Maga, idiota.

289

00:17:46,607 --> 00:17:49,818
Te atacaré como Gal Gadot.
¿Podrás defenderte?

290

00:17:49,902 --> 00:17:50,819
¿Qué?

291

00:17:55,157 --> 00:17:56,283
¿Estás bien?

292

00:17:57,451 --> 00:17:58,368
Gracias.

293

00:17:59,244 --> 00:18:00,079
De nada.

294

00:18:01,789 --> 00:18:04,041
- ¿Quién eres?
- Me llamo Gabriel.

295

00:18:05,542 --> 00:18:06,627
¿Vives por aquí?

296

00:18:08,879 --> 00:18:10,339
Sí.

297

00:18:11,882 --> 00:18:14,218
Ustedes son del campamento, ¿no?

298

00:18:17,513 --> 00:18:20,766
- No habla mucho.
- ¿Sabes qué? Sabes...

299

00:18:21,225 --> 00:18:23,143
¿Sabes qué? Fue un golpe de suerte.

300

00:18:23,227 --> 00:18:26,605
Golpe de suerte. Sí, todavía

no me acostumbro a las alturas.

301

00:18:26,688 --> 00:18:29,316
Por eso mis reflejos no están bien.

302

00:18:39,076 --> 00:18:40,285
¿Qué diablos fue eso?

303

00:18:44,748 --> 00:18:45,666
¿Qué dice?

304

00:18:46,625 --> 00:18:48,418
Es una transmisión de emergencia.

305

00:18:48,502 --> 00:18:52,089
Todos los civiles deben evacuar
las áreas metropolitanas inmediatamente.

306

00:18:52,172 --> 00:18:55,217
Bajo ninguna circunstancia
deben acercarse a un avión desconocido.

307

00:18:56,635 --> 00:18:57,928
¡Otro atentado!

308

00:18:58,470 --> 00:18:59,972
Volvamos a la camioneta.

309

00:19:00,681 --> 00:19:01,723
¿Saben el camino?

310

00:19:02,641 --> 00:19:03,517
Yo sí.

311

00:19:04,184 --> 00:19:05,060
Sígueme.

312

00:19:05,227 --> 00:19:06,937
¡Espera!

313

00:19:07,104 --> 00:19:09,398

Tranquila, Dora la Exploradora,
son mis compañeros.

314

00:19:09,481 --> 00:19:10,482
Soldados, vámonos.

315

00:19:13,110 --> 00:19:13,986
Vamos.

316

00:19:14,945 --> 00:19:15,821
Sabén...

317

00:19:22,953 --> 00:19:23,996
¡No hay nadie!

318

00:19:25,038 --> 00:19:26,123
¡Malditos!

319

00:19:28,041 --> 00:19:30,294
Seguro volvieron al campamento
tras el mensaje.

320

00:19:35,757 --> 00:19:36,925
¿Qué mi...?

321

00:19:37,509 --> 00:19:39,803
Parecen explosiones
en la atmósfera superior.

322

00:19:39,887 --> 00:19:41,638
Llámalos para que vengan por ti.

323

00:19:41,722 --> 00:19:42,848
¡No tiene batería!

324

00:19:42,931 --> 00:19:44,808
Tenía 90 % hace dos segundos.

325

00:19:44,892 --> 00:19:46,143
Boost Mobile es una mierda.

326

00:19:46,226 --> 00:19:47,186
El mío igual.

327
00:20:04,953 --> 00:20:06,622
¡Es el Día de la Independencia!

328
00:20:07,331 --> 00:20:08,665
¡Estamos en junio, Gabriel!

329
00:20:10,125 --> 00:20:12,085
¡Tal vez nos invadió Corea del Norte!

330
00:20:12,461 --> 00:20:13,921
¡Zhenzhen, díles que paren!

331
00:20:14,463 --> 00:20:17,674
Esperemos aquí a que se den cuenta
de que nos dejaron y vuelvan.

332
00:20:17,758 --> 00:20:20,052
¡No! ¿Y si nunca vuelven?

333
00:20:20,135 --> 00:20:21,887
¿Moriré aquí con los perdedores?

334
00:20:21,970 --> 00:20:23,639
¡Ni siquiera he tenido sexo!

335
00:20:27,267 --> 00:20:29,061
Bueno, sí, pero...

336
00:20:29,144 --> 00:20:31,188
O sea, obvio que sí...

337
00:20:31,313 --> 00:20:33,815
Pero no con dos chicas a la vez.
A eso me refiero.

338
00:20:33,899 --> 00:20:35,359
- Dije que no porque...
- No.

339

00:20:35,442 --> 00:20:38,695
Oigan, no vamos a morir, ¿sí?
Seguro es un incendio forestal.

340

00:20:38,820 --> 00:20:40,906
Pero mejor vámonos porque aquí hay osos.

341

00:20:41,990 --> 00:20:43,784
Espera, ¿dijiste osos?

342

00:20:43,867 --> 00:20:45,702
No me va tan bien con los osos.

343

00:20:45,786 --> 00:20:47,996
¡No quiero que me pase como a DiCaprio!

344

00:20:48,372 --> 00:20:51,416
- A nadie le va bien con los osos.
- No es cierto...

345

00:20:51,667 --> 00:20:53,418
Pregúntale a Werner Herzog.

346

00:20:53,502 --> 00:20:56,505
Él vivió con los osos durante años.
No sabes de lo que hablas.

347

00:20:56,588 --> 00:20:58,298
- ¿Viste el final?
- Obvio.

348

00:20:59,049 --> 00:21:02,302
- Por supuesto... No, no lo vi.
- Ya basta. Gabriel tiene razón.

349

00:21:02,386 --> 00:21:06,181
Los osos negros son carnívoros
oportunistas. No sobreviviremos aquí.

350

00:21:06,473 --> 00:21:08,433
¡Entonces vámonos! ¡Vamos!

351
00:21:12,271 --> 00:21:13,480
¡Hola!

352
00:21:14,856 --> 00:21:15,732
¡Hola!

353
00:21:17,609 --> 00:21:18,652
¿Dónde están todos?

354
00:21:19,820 --> 00:21:20,904
¿Hay alguien aquí?

355
00:21:21,738 --> 00:21:22,948
¿Viste a alguien?

356
00:21:25,575 --> 00:21:26,827
¿Qué es eso?

357
00:21:26,910 --> 00:21:28,036
Bajamos la montaña...

358
00:21:28,704 --> 00:21:30,205
¡Nos dejaron!

359
00:21:32,624 --> 00:21:33,458
¡No todos!

360
00:21:34,793 --> 00:21:35,836
Es Conrad, el metalero.

361
00:21:35,919 --> 00:21:37,212
- ¡Conrad!
- ¡Conrad!

362
00:21:37,754 --> 00:21:38,672
¿Está muerto?

363
00:21:39,548 --> 00:21:40,465
Aún respira.

364

00:21:40,799 --> 00:21:42,050
Seguro se quedó dormido.

365
00:21:42,134 --> 00:21:44,344
¿Qué tipo de idiota
se duerme en una evacuación?

366
00:21:45,220 --> 00:21:46,179
Despiértalo.

367
00:21:53,186 --> 00:21:54,646
No creo que haya sido leche.

368
00:21:59,693 --> 00:22:00,819
No sirve.

369
00:22:02,112 --> 00:22:03,196
Es porque no hay luz.

370
00:22:04,239 --> 00:22:05,449
¿Saben qué es un PEM?

371
00:22:05,657 --> 00:22:08,160
Sí, esa es la música
que bailan los blancos.

372
00:22:08,452 --> 00:22:09,536
¡No, eso es EDM!

373
00:22:09,703 --> 00:22:11,913
PEM significa pulso electromagnético.

374
00:22:12,539 --> 00:22:15,167
Lo causa una explosión nuclear
en la atmósfera superior.

375
00:22:15,709 --> 00:22:18,712
Y acaba con la mayoría de los electrónicos
en un área muy grande.

376
00:22:19,212 --> 00:22:20,088
¿Qué quiere decir?

377

00:22:20,589 --> 00:22:22,215
Que nada funciona.

378

00:22:22,549 --> 00:22:23,759
Ni siquiera los autos.

379

00:22:24,217 --> 00:22:26,386
Al menos tienen comida y techo.

380

00:22:26,470 --> 00:22:27,888
No estaría mal que se quedaran

381

00:22:27,971 --> 00:22:30,015
- esperando que pase.
- ¿Que pase qué?

382

00:22:30,724 --> 00:22:31,641
¡Mierda!

383

00:22:31,975 --> 00:22:32,809
¡Vamos!

384

00:22:44,321 --> 00:22:46,490
Son aviones de caza Raptor F22.

385

00:22:47,074 --> 00:22:48,700
¿Y las naves con las que pelean?

386

00:22:49,159 --> 00:22:51,036
Nunca había visto nada así...

387

00:22:53,830 --> 00:22:56,124
Salgamos de aquí. ¡Vamos!

388

00:22:56,249 --> 00:22:58,043
¡Rápido!

389

00:22:59,002 --> 00:23:00,212
¡Vamos!

390
00:23:00,587 --> 00:23:01,880
¡Muévanse!

391
00:23:03,924 --> 00:23:05,342
¡Vamos!

392
00:23:05,967 --> 00:23:07,177
¡Vamos!

393
00:23:08,845 --> 00:23:10,514
¡Cuidado!

394
00:23:22,442 --> 00:23:23,777
¿Qué diablos está pasando?

395
00:23:44,548 --> 00:23:45,424
¿Qué es eso?

396
00:23:46,675 --> 00:23:48,093
Es una cápsula de dragón.

397
00:23:48,343 --> 00:23:49,803
¿Cómo sabes todo eso?

398
00:23:49,970 --> 00:23:52,514
Hay una razón por la que mi mamá
me envió al campamento.

399
00:23:53,098 --> 00:23:54,558
Dios mío, es enorme.

400
00:23:55,434 --> 00:23:56,268
¿Qué demonios?

401
00:23:56,351 --> 00:23:59,438
¡No, no la toques!
Aún está caliente por el reingreso.

402
00:23:59,771 --> 00:24:02,190
- ¿Alguien tiene agua?
- Buena idea.

403

00:24:02,691 --> 00:24:03,525
Gracias.

404

00:24:07,070 --> 00:24:07,946
¿En serio?

405

00:24:10,115 --> 00:24:10,991
- ¿Qué?
- Dame eso.

406

00:24:11,074 --> 00:24:11,908
¿Qué?

407

00:24:13,243 --> 00:24:15,036
Espera, no abrirás esa cosa, ¿verdad?

408

00:24:15,120 --> 00:24:16,580
Podría haber alguien adentro.

409

00:24:16,663 --> 00:24:18,123
No, déjenlo. ¿Sí?

410

00:24:18,707 --> 00:24:21,334
- ¿Qué?
- No sabemos qué es esto.

411

00:24:21,877 --> 00:24:22,794
No la toques.

412

00:24:23,712 --> 00:24:25,630
Ya no importan las leyes, idiotas.

413

00:24:25,714 --> 00:24:27,841
Aquí sobrevive el más fuert...

414

00:24:37,893 --> 00:24:38,810
Hola.

415

00:24:39,102 --> 00:24:40,437
¿Hay alguien aquí?

416
00:24:52,407 --> 00:24:53,283
¡Chicos!

417
00:24:55,160 --> 00:24:56,578
¡Vamos!

418
00:24:56,828 --> 00:24:58,747
¿Pensé que el espacio
hacía que no pesaras?

419
00:24:59,331 --> 00:25:00,957
No estamos en el espacio.

420
00:25:04,711 --> 00:25:05,837
¿Dónde estoy?

421
00:25:05,921 --> 00:25:07,130
En el Fin del Mundo.

422
00:25:07,214 --> 00:25:08,840
- Por Big Bear.
- ¿Un campamento?

423
00:25:08,924 --> 00:25:10,550
También fue una decepción
para mí...

424
00:25:10,842 --> 00:25:12,469
Las coordenadas estuvieron mal.

425
00:25:12,552 --> 00:25:14,971
Pasadena... El Doctor Fielding.

426
00:25:15,055 --> 00:25:17,474
No, no estamos cerca de Pasadena.

427
00:25:17,557 --> 00:25:19,309
- ¡JPL!
- ¿JPL?

428

00:25:19,392 --> 00:25:21,520
El Laboratorio de Propulsión de la NASA.

429
00:25:21,603 --> 00:25:23,188
Trata de no moverte tanto, ¿sí?

430
00:25:23,313 --> 00:25:25,232
- Intenta no moverte.
- ¡La llave!

431
00:25:25,857 --> 00:25:26,691
La llave.

432
00:25:26,858 --> 00:25:29,027
Llévala al Dr. Fielding en el JPL.

433
00:25:29,110 --> 00:25:31,821
Tiene todo. Excalibur, todo.

434
00:25:32,239 --> 00:25:33,073
¡Hazlo!

435
00:25:33,365 --> 00:25:34,908
¿Qué mierda es eso?

436
00:25:35,450 --> 00:25:36,493
Morirás si te dejamos.

437
00:25:36,576 --> 00:25:38,161
¡Si no se van, todos moriremos!

438
00:25:38,745 --> 00:25:39,871
¡Corran!

439
00:25:45,794 --> 00:25:46,962
¿Era un extraterrestre?

440
00:25:47,087 --> 00:25:48,004
¡Vamos!

441
00:25:49,464 --> 00:25:51,091

¡Sigue, vamos! ¡Vamos!

442
00:26:03,228 --> 00:26:04,396
¡Tiene un perro!

443
00:26:04,479 --> 00:26:05,814
¡Alex! ¡Vamos!

444
00:26:12,445 --> 00:26:13,947
¡Espera!

445
00:26:14,030 --> 00:26:14,948
¿Qué tan grande era?

446
00:26:15,031 --> 00:26:17,993
¿Como un cachorro?
Tal vez solo quiera cariño.

447
00:26:19,077 --> 00:26:20,704
¡Mierda! ¡Vámonos!

448
00:26:28,587 --> 00:26:30,255
Alex, ven.

449
00:26:32,632 --> 00:26:35,176
Dariush. Ven aquí.

450
00:26:35,760 --> 00:26:37,053
¡Mierda!

451
00:27:08,376 --> 00:27:09,628
¡Gracias, Jesús!

452
00:27:29,981 --> 00:27:31,483
¡Ayúdenme, ya voy!

453
00:27:46,748 --> 00:27:48,750
Vamos. ¡Corran!

454
00:27:52,337 --> 00:27:53,630
¡Mierda! ¡Vamos!

455

00:27:53,713 --> 00:27:54,714
¡Vamos! ¡Vamos!

456

00:28:09,187 --> 00:28:10,939
- ¿Qué haces?
- Vamos.

457

00:28:33,920 --> 00:28:34,963
¿Dónde está?

458

00:28:45,140 --> 00:28:45,974
¡Mierda!

459

00:28:55,775 --> 00:28:56,943
Deja de hablar.

460

00:28:57,402 --> 00:28:58,278
Basta...

461

00:29:05,744 --> 00:29:07,746
Vamos a escondernos, por favor.

462

00:29:13,835 --> 00:29:15,462
¡Ahí viene!

463

00:29:21,217 --> 00:29:22,677
¡Eso es suicidio fecal!

464

00:29:23,011 --> 00:29:23,845
¡No!

465

00:29:28,725 --> 00:29:29,976
¡Mierda!

466

00:29:32,520 --> 00:29:33,605
¡Qué asco!

467

00:29:35,857 --> 00:29:37,358
¡Debemos irnos! ¡Vamos!

468

00:29:38,902 --> 00:29:41,446
¿Por qué? Es un escondite
a prueba de extraterrestres.

469

00:29:41,696 --> 00:29:43,865
- Debemos ayudarlos.
- ¿Y morir también?

470

00:29:44,657 --> 00:29:46,159
- No, gracias.
- ¡Vamos!

471

00:29:46,242 --> 00:29:47,160
No. Ya pues.

472

00:29:47,243 --> 00:29:49,245
No, espera... ¡Gabriel!

473

00:29:51,206 --> 00:29:52,290
¡Espera!

474

00:29:56,753 --> 00:29:57,670
¿Ahora qué?

475

00:30:00,882 --> 00:30:02,717
¡Ay no!

476

00:30:07,514 --> 00:30:08,598
¡Mierda! ¡Vamos!

477

00:30:08,681 --> 00:30:10,266
¡Vamos!

478

00:30:25,782 --> 00:30:26,825
¿Qué demonios?

479

00:30:26,908 --> 00:30:27,826
Es Conrad.

480

00:30:27,909 --> 00:30:28,785
Conrad.

481
00:30:31,996 --> 00:30:32,997
¡Conrad!

482
00:30:48,888 --> 00:30:49,722
¡Ahí está!

483
00:30:50,014 --> 00:30:50,932
¡Vamos!

484
00:30:52,225 --> 00:30:53,476
¡Apúrate, Gabriel!

485
00:30:53,893 --> 00:30:54,936
Es Cujo.

486
00:30:55,019 --> 00:30:55,854
¡Vamos!

487
00:30:55,937 --> 00:30:57,146
¡Mierda, trae la puerta!

488
00:30:57,897 --> 00:30:59,774
- ¿Qué?
- ¡Trae la puerta!

489
00:31:01,651 --> 00:31:02,610
Ya viene.

490
00:31:03,111 --> 00:31:04,821
- ¡Entra!
- ¡Olvidé la puerta!

491
00:31:17,041 --> 00:31:18,501
¿Dónde está? ¿Lo ves?

492
00:31:18,918 --> 00:31:19,961
No, no lo veo.

493
00:31:20,503 --> 00:31:21,671
- ¡Mierda!

- ¡No!

494

00:31:21,880 --> 00:31:23,548
Vamos, chicos. ¡Vámonos!

495

00:31:23,631 --> 00:31:25,508
- ¡Váyanse!
- ¡El perro está ahí!

496

00:31:25,800 --> 00:31:27,176
¡No los oímos!

497

00:31:27,260 --> 00:31:28,720
¡Váyanse! El perro está ahí.

498

00:31:40,648 --> 00:31:42,358
- ¡Déjalos entrar!
- ¿Qué? ¡No!

499

00:31:42,442 --> 00:31:44,068
¿Qué haces? "Déjalos entrar". ¡No!

500

00:31:46,696 --> 00:31:49,198
Zhenzhen.

501

00:31:51,367 --> 00:31:52,452
¡Déjalo así!

502

00:31:52,535 --> 00:31:54,621
- ¡Vamos!
- No toques los botones. ¡No!

503

00:32:03,046 --> 00:32:04,255
¿Quieres morir también?

504

00:32:13,389 --> 00:32:14,223
¡Mierda!

505

00:32:14,849 --> 00:32:16,851
Alex, de nada.

506

00:32:17,226 --> 00:32:19,312
¡Le prendí fuego al perro por ustedes!

507

00:32:19,479 --> 00:32:21,981
Gabriel fue un egoísta y no ayudó en nada.

508

00:32:22,357 --> 00:32:25,360
¿Qué botón presiono para abrir
esta ventana? ¡Ayúdame!

509

00:32:29,364 --> 00:32:30,323
Vamos.

510

00:32:35,328 --> 00:32:36,579
Creo que acabamos con él.

511

00:32:43,002 --> 00:32:46,422
¿Y si hacemos tropezar a Zhenzhen?

512

00:33:14,742 --> 00:33:16,452
No quiero ser parte de esta mierda.

513

00:33:16,536 --> 00:33:17,787
Esto no puede ser real.

514

00:33:18,997 --> 00:33:21,624
¿Cómo que no? ¡Se vino encima nuestro!

515

00:33:21,708 --> 00:33:24,002
Cállate, no puedo pensar
con tus quejas constantes.

516

00:33:24,085 --> 00:33:27,880
Puedo quejarme, ¿sí?
Esa cosa tenía su lengua en mi boca.

517

00:33:27,964 --> 00:33:29,340
¿Cómo sabes que era su lengua?

518

00:33:29,674 --> 00:33:30,883
No conocemos su anatomía.

519

00:33:30,967 --> 00:33:32,010
¿Qué dices?

520

00:33:32,093 --> 00:33:36,681
Puede que los extraterrestres
tengan genitales craneales.

521

00:33:40,935 --> 00:33:42,395
¿Tenía su pene en mi boca?

522

00:33:43,438 --> 00:33:44,522
Sí.

523

00:33:46,899 --> 00:33:48,317
Debemos mantener la calma, ¿sí?

524

00:33:48,401 --> 00:33:49,610
Debemos mantener la calma.

525

00:33:50,069 --> 00:33:50,903
¿Calmarme?

526

00:33:51,446 --> 00:33:54,657
Probablemente me tragué
un montón de bebés extraterrestres

527

00:33:54,741 --> 00:33:57,535
que se convertirán en cachorros
y saltarán de mi pecho.

528

00:33:57,618 --> 00:33:59,620
Si encuentro a mi mamá,
ella sabrá qué hacer.

529

00:33:59,704 --> 00:34:00,955
Si es que está viva.

530

00:34:01,205 --> 00:34:02,582
Oye, no digas eso.

531

00:34:02,665 --> 00:34:04,333

¡Puede que todos estén muertos!

532

00:34:04,417 --> 00:34:06,252
Te dije que lo dejaras en paz.

533

00:34:06,461 --> 00:34:07,295
¿Qué vas a hacer?

534

00:34:07,378 --> 00:34:09,255
¿Volverás a golpearme?
Adelante.

535

00:34:09,338 --> 00:34:11,883
Te golpearé el cuello,
luego en la cabeza,

536

00:34:11,966 --> 00:34:14,469
- y terminaré con una llave.
- ¿Por qué no te callas?

537

00:34:14,552 --> 00:34:16,721
Entre mi puño y
el pene de ese extraterrestre,

538

00:34:16,804 --> 00:34:18,765
tu boca debería estar cansada.

539

00:34:22,268 --> 00:34:23,519
¿Por qué me golpeas?

540

00:34:23,603 --> 00:34:25,188
Lo que hacemos en esta vida...

541

00:34:25,855 --> 00:34:27,523
...hace eco en la eternidad.

542

00:34:29,442 --> 00:34:30,485
¿Qué diablos?

543

00:34:32,153 --> 00:34:33,154
No se rindan.

544

00:34:33,988 --> 00:34:35,073
Quédense conmigo.

545

00:34:35,782 --> 00:34:38,367
Si se encuentran solos,
cabalgando en verdes campos

546

00:34:38,451 --> 00:34:40,286
con el sol en el rostro,
no se preocupen.

547

00:34:41,037 --> 00:34:42,663
Porque están en Elysium,

548

00:34:43,039 --> 00:34:44,415
y ya están muertos.

549

00:34:46,959 --> 00:34:48,711
¿Es una línea de Gladiador?

550

00:34:49,045 --> 00:34:50,838
¿Desde cuándo habla inglés?

551

00:34:51,714 --> 00:34:53,049
¿Desde cuándo habla?

552

00:34:53,966 --> 00:34:56,052
- ¿A dónde vamos?
- Me duele la mandíbula...

553

00:34:56,219 --> 00:34:59,889
Ella dijo que esta llave puede detenerlos.
Debemos llevarla al TRL.

554

00:35:00,098 --> 00:35:02,266
Al JPL. Una instalación de la NASA.

555

00:35:02,350 --> 00:35:03,643
Sabe a culo.

556

00:35:03,810 --> 00:35:05,269

En las afueras de Pasadena.

557

00:35:06,020 --> 00:35:08,773
Fui allí una vez a un concurso
de robótica con mi papá.

558

00:35:08,898 --> 00:35:11,067
- ¿Sabes cómo llegar?
- ¿Sin GPS?

559

00:35:11,150 --> 00:35:13,986
No, probablemente no.
Está a más de 112 kilómetros de aquí.

560

00:35:14,070 --> 00:35:15,404
¿Qué?

561

00:35:16,030 --> 00:35:18,407
¿Quieres ir a 112 kilómetros
de la ciudad?

562

00:35:18,491 --> 00:35:21,953
La alerta dice que no se acerquen
a las áreas metropolitanas.

563

00:35:22,036 --> 00:35:24,080
No hay necesidad de llevarla
a Pasadena.

564

00:35:24,664 --> 00:35:27,583
Bajemos la montaña
y llevémosla a los adultos.

565

00:35:27,667 --> 00:35:29,585
Que ellos la lleven al JPL.

566

00:35:33,673 --> 00:35:34,507
Chicos.

567

00:35:35,424 --> 00:35:38,386
Hay una comisaría abajo.
Podríamos llevarla a un policía.

568

00:35:38,469 --> 00:35:40,138
Excelente idea, Gabriel.

569

00:35:40,221 --> 00:35:42,765
Vamos por las bicicletas
y acabemos con esto.

570

00:35:44,225 --> 00:35:45,893
Vaya, tu inglés es bueno.

571

00:35:46,561 --> 00:35:48,938
Nos dieron el código al registrarnos.

572

00:35:49,021 --> 00:35:49,939
Seis, seis, nueve.

573

00:35:50,648 --> 00:35:51,858
Vamos.

574

00:35:54,861 --> 00:35:57,029
Apúrate. Seis, seis, nueve.

575

00:35:58,865 --> 00:36:01,033
¿Qué esperas? Dije seis, seis, nueve.

576

00:36:01,868 --> 00:36:05,329
Vamos. ¡Apúrate!
Ponlo ahí. ¿Acaso eres tonto?

577

00:36:07,623 --> 00:36:08,457
No soy tonto.

578

00:36:09,208 --> 00:36:11,169
Dámelo, Gabriel. Déjame ayudarte.

579

00:36:12,545 --> 00:36:15,339
Quiero esta, tiene una calcomanía
de "Wakanda por siempre".

580

00:36:23,514 --> 00:36:24,432
¿Qué pasa?

581

00:36:24,849 --> 00:36:25,850
No puedo ir.

582

00:36:27,476 --> 00:36:28,311
¿Por qué no?

583

00:36:29,854 --> 00:36:32,440
No sé andar en bicicleta.
Nunca aprendí.

584

00:36:34,192 --> 00:36:35,026
Está bien.

585

00:36:35,735 --> 00:36:37,111
Vayan ustedes sin mí.

586

00:36:37,278 --> 00:36:38,863
- ¡Genial, nos vamos!
- No.

587

00:36:38,988 --> 00:36:42,450
¿Cómo te sentiste cuando volvimos
al campamento y no había nadie?

588

00:36:42,575 --> 00:36:46,537
Bueno, tú te pones de un lado de Alex
y tú te vas al otro, y así avanzamos.

589

00:36:46,621 --> 00:36:47,538
Bueno.

590

00:36:50,625 --> 00:36:51,709
No te dejaré caer.

591

00:37:01,344 --> 00:37:02,261
¿Están segu...?

592

00:37:13,314 --> 00:37:14,273
Tú puedes.

593

00:37:14,523 --> 00:37:16,234
Pon los pies en los pedales.

594

00:37:16,442 --> 00:37:18,152
La clave es moverse.

595

00:37:18,236 --> 00:37:21,113
Cuanto más rápido vayas,
más fácil es mantener el equilibrio.

596

00:37:21,197 --> 00:37:22,657
¿Estás seguro?

597

00:37:23,950 --> 00:37:24,867
No.

598

00:37:25,493 --> 00:37:26,452
Bien, vas bien.

599

00:37:28,246 --> 00:37:29,622
Ahora solo sigue haciéndolo.

600

00:37:34,252 --> 00:37:35,878
No sé si puedo hacerlo.

601

00:37:35,962 --> 00:37:36,796
Alex.

602

00:37:37,505 --> 00:37:38,714
Ya lo estás haciendo.

603

00:37:42,385 --> 00:37:43,469
Lo estás haciendo.

604

00:37:45,304 --> 00:37:46,222
¡Sí!

605

00:37:46,889 --> 00:37:47,890
Lo estás haciendo.

606

00:37:48,099 --> 00:37:48,933

¡Sí, amigo!

607

00:37:49,642 --> 00:37:50,601
Míralo.

608

00:37:50,851 --> 00:37:53,104
Dios mío, chicos. ¡Lo logré!

609

00:38:06,492 --> 00:38:07,410
¡Sí!

610

00:38:10,079 --> 00:38:11,455
Esto es muy divertido...

611

00:38:13,499 --> 00:38:14,375
Alex.

612

00:38:17,003 --> 00:38:18,587
- ¿Estás bien?
- ¿Está muerto?

613

00:38:18,671 --> 00:38:19,505
¿Alex?

614

00:38:20,214 --> 00:38:21,549
- ¿Estás bien?
- ¿Estás bien?

615

00:38:21,632 --> 00:38:22,508
¿Estás bien?

616

00:38:24,802 --> 00:38:25,636
¿Estás bien?

617

00:38:28,889 --> 00:38:29,724
Mierda...

618

00:38:29,807 --> 00:38:30,933
Sí, mier...

619

00:38:31,809 --> 00:38:32,685

¡Mierda!

620

00:38:42,611 --> 00:38:43,446

¿Estás bien?

621

00:38:44,113 --> 00:38:45,531

¿Es allí a dónde vamos?

622

00:38:46,866 --> 00:38:50,286

CUENCA DE LOS ÁNGELES

A 110 KM. DEL JPL

623

00:39:31,035 --> 00:39:31,869

¡Ahí está!

624

00:39:32,495 --> 00:39:34,080

Este lugar está destrozado.

625

00:39:34,830 --> 00:39:35,664

Parece vacía.

626

00:39:36,040 --> 00:39:37,083

Chicos, yo no...

627

00:39:37,416 --> 00:39:38,417

Nadie...

628

00:39:40,669 --> 00:39:41,504

¿Qué?

629

00:39:42,880 --> 00:39:45,216

Ustedes vayan.

Me... quedo a cuidar las bicicletas.

630

00:39:45,299 --> 00:39:46,217

¿Qué?

631

00:39:46,592 --> 00:39:49,512

Sí, porque los extraterrestres
querrán robarlas.

632

00:39:51,847 --> 00:39:52,973
Los saqueadores sí.

633

00:39:53,766 --> 00:39:55,142
Alguien debería quedarse.

634

00:39:58,687 --> 00:39:59,563
Como sea.

635

00:40:07,154 --> 00:40:08,864
¿Hola? ¿Oficiales?

636

00:40:09,490 --> 00:40:10,950
¿Y si hay gente aquí?

637

00:40:11,033 --> 00:40:12,284
¿Por qué me callas?

638

00:40:14,912 --> 00:40:16,789
Si veo un payaso en un triciclo, me voy.

639

00:40:16,872 --> 00:40:18,332
- Deberíamos volver.
- ¡No!

640

00:40:19,208 --> 00:40:20,626
Siempre hay que avanzar.

641

00:40:21,502 --> 00:40:22,461
Vamos.

642

00:40:24,964 --> 00:40:25,965
Son oficinas.

643

00:40:29,969 --> 00:40:31,053
Es una advertencia.

644

00:40:34,682 --> 00:40:37,309
"Armas nucleares autorizadas
para la Cuenca de Los Ángeles.

645

00:40:37,560 --> 00:40:38,894
Europa destruida.

646

00:40:40,813 --> 00:40:43,149
Asia... exterminada".

647

00:40:43,399 --> 00:40:44,316
¿Hola?

648

00:40:47,361 --> 00:40:48,362
¿Hola?

649

00:40:52,074 --> 00:40:56,078
"Orden primaria: localizar
fuente de energía extraterrestre".

650

00:40:57,872 --> 00:40:58,831
¿Qué?

651

00:41:02,418 --> 00:41:03,377
¿Hay alguien?

652

00:41:09,008 --> 00:41:09,884
Hola.

653

00:41:12,553 --> 00:41:14,221
Hola. No tengas miedo.

654

00:41:15,139 --> 00:41:16,015
Vamos.

655

00:41:16,599 --> 00:41:17,600
Vamos.

656

00:41:17,683 --> 00:41:18,642
Hola.

657

00:41:19,685 --> 00:41:20,728
¿Cómo te llamas?

658

00:41:22,688 --> 00:41:23,522

Alex.

659

00:41:24,315 --> 00:41:25,399
Me llamo Lou.

660

00:41:26,692 --> 00:41:28,068
¿Ves esas llaves?

661

00:41:29,904 --> 00:41:30,988
¿Me las pasas?

662

00:41:31,113 --> 00:41:32,990
Alex, no creerás lo que acabo de ver.

663

00:41:33,073 --> 00:41:34,408
No podría ser peor.

664

00:41:36,035 --> 00:41:37,244
¡Mierda!

665

00:41:37,912 --> 00:41:39,538
Quiere que lo suelte.

666

00:41:39,997 --> 00:41:41,207
¿Qué? No.

667

00:41:41,290 --> 00:41:43,334
No, eso no va a pasar.
Hoy no. Para nada.

668

00:41:43,584 --> 00:41:44,585
¿Qué pasa?

669

00:41:44,835 --> 00:41:47,296
¿Qué? ¿Evacuaron y me dejaron aquí?

670

00:41:47,588 --> 00:41:50,341
- ¿Para que me maten esas cosas?
- Son extraterrestres.

671

00:41:50,549 --> 00:41:54,261

Y te sugiero que cierres la boca
cuando entren aquí porque...

672

00:41:54,345 --> 00:41:55,262
Cuando...

673

00:41:55,513 --> 00:41:56,555
¿Qué hiciste?

674

00:41:58,599 --> 00:41:59,683
Intentaba ayudar.

675

00:42:00,601 --> 00:42:02,311
Era una locura allá afuera.

676

00:42:02,520 --> 00:42:05,606
Alex, puedes quedarte aquí y
coquetear con Buffalo Bill todo el día.

677

00:42:05,689 --> 00:42:09,235
¿Sí? Pero entreguemos la astrollave
para que alguien detenga esto.

678

00:42:10,402 --> 00:42:12,363
¿Esa llave detendrá esta cosa?

679

00:42:14,031 --> 00:42:15,074
Vamos.

680

00:42:15,574 --> 00:42:17,451
Dariush, no debería estar en nosotros

681

00:42:17,535 --> 00:42:19,411
el decidir quién vive y quién muere.

682

00:42:20,329 --> 00:42:21,914
Pero así es, Alex.

683

00:42:21,997 --> 00:42:23,791
La policía lo encerró por algo.

684

00:42:24,375 --> 00:42:28,045
Yo digo que respetemos su decisión,
¡y soy afroamericano!

685
00:42:28,379 --> 00:42:30,005
Probablemente es un pedófilo.

686
00:42:30,214 --> 00:42:32,299
Nadie merece estar encerrado.

687
00:42:32,383 --> 00:42:34,134
¡A menos que seas un asesino!

688
00:42:34,218 --> 00:42:35,469
Digo que lo dejemos ir.

689
00:42:35,761 --> 00:42:37,596
¿Qué opinas, Alex? Faltas tú.

690
00:42:41,517 --> 00:42:43,394
Oye, tengo un hijo en casa.

691
00:42:44,812 --> 00:42:46,397
Y si me dejas aquí...

692
00:42:48,232 --> 00:42:49,316
...voy a morir.

693
00:42:50,776 --> 00:42:53,237
Ningún niño merece perder así
a su papá, ¿verdad?

694
00:42:53,654 --> 00:42:54,488
Digo...

695
00:42:54,989 --> 00:42:56,407
¿Podrías vivir con eso?

696
00:42:58,534 --> 00:43:00,327
¿Prometes que no nos harás daño?

697

00:43:01,120 --> 00:43:03,122
Sí, prometo no hacerte daño.

698

00:43:12,590 --> 00:43:13,924
Espera a que nos vayamos.

699

00:43:15,092 --> 00:43:16,010
Entonces te vas.

700

00:43:25,102 --> 00:43:27,521
¿Cómo así funciona tu reloj
después del pulso?

701

00:43:28,063 --> 00:43:29,940
No es electrónico, es mecánico.

702

00:43:30,024 --> 00:43:31,650
- Va bien, ¿verdad?
- Ah.

703

00:43:33,110 --> 00:43:34,111
Sí. ¡Cuidado!

704

00:43:34,194 --> 00:43:35,362
Era de mi papá.

705

00:43:37,114 --> 00:43:38,782
¿Él te lo dio?

706

00:43:40,242 --> 00:43:42,953
- Sí, el mismo me lo dio.
- ¡Oye!

707

00:43:43,037 --> 00:43:45,039
Tú puedes, Alex. ¡Vas bien, amigo!

708

00:43:52,254 --> 00:43:53,380
¡Oigan!

709

00:43:53,464 --> 00:43:55,466
- ¡Ayuda!
- ¡Esperen!

710

00:43:55,549 --> 00:43:56,967

- ¡Oigan!
- ¡Esperen!

711

00:43:57,051 --> 00:43:57,885

¡Oigan!

712

00:43:57,968 --> 00:43:59,762

¡No se muevan!

713

00:44:01,221 --> 00:44:02,806

Estamos de su lado.

714

00:44:04,141 --> 00:44:05,601

¡Son niños!

715

00:44:07,227 --> 00:44:09,563

Debieron evacuar hace horas.
Estamos en guerra.

716

00:44:09,855 --> 00:44:12,441

Estábamos en las montañas
cuando comenzaron los ataques.

717

00:44:12,650 --> 00:44:15,027

¿Qué pasa? ¿Qué tan grave es el ataque?

718

00:44:15,110 --> 00:44:17,237

¿Llegó al mejor concesionario
de Mercedes?

719

00:44:17,321 --> 00:44:19,239

- Oye, ¿cómo puedes...?
- Es el de mi papá.

720

00:44:19,323 --> 00:44:20,616

- Seré el dueño.
- ¡Cállate!

721

00:44:20,699 --> 00:44:22,368

Aquí no están a salvo.

722

00:44:22,451 --> 00:44:23,952
Suban al autobús ahora mismo.

723

00:44:24,036 --> 00:44:26,789
Los llevaré al centro de mando. ¡Vamos!

724

00:44:26,872 --> 00:44:28,082
- ¡Espere!
- ¡Vamos!

725

00:44:28,165 --> 00:44:29,958
- ¡Basta!
- ¡Escuche! ¡Espere!

726

00:44:30,167 --> 00:44:31,001
¿Qué?

727

00:44:31,085 --> 00:44:33,003
Debe llevar esta llave a Pasadena.

728

00:44:34,713 --> 00:44:37,424
- ¿De dónde la sacaste?
- Una astronauta nos la dio.

729

00:44:37,508 --> 00:44:40,636
- Debemos llevarla al JPL.
- Puede detener a los extraterrestres.

730

00:44:40,719 --> 00:44:43,722
Debe llevársela al Dr. Fielding
al JPL en Pasadena.

731

00:44:44,640 --> 00:44:47,267
Recibimos código Morse
de un Dr. Fielding en el JPL.

732

00:44:47,351 --> 00:44:50,396
El objetivo principal ha sido encontrarla.
Gracias, muchacho.

733

00:44:50,479 --> 00:44:52,189

Puede que hayas salvado el mundo.

734

00:44:52,731 --> 00:44:55,234

Nos encargaremos de esto.

¡Vámonos! ¡Ahora!

735

00:44:55,317 --> 00:44:57,319

- Sí.

- ¡Lo logramos!

736

00:44:58,487 --> 00:45:01,281

Me alegra que les dijera

que bajemos hasta acá.

737

00:45:02,574 --> 00:45:03,992

Buen trabajo. Lo lograron.

738

00:45:04,702 --> 00:45:06,745

Lo logramos. Ahora muévanse.

739

00:45:08,163 --> 00:45:09,123

¡Vamos!

740

00:45:10,416 --> 00:45:11,667

- Oye.

- Lo logramos.

741

00:45:13,001 --> 00:45:14,420

Zhenzhen, lo logramos.

742

00:45:14,503 --> 00:45:16,255

- Sí.

- Vamos.

743

00:45:18,424 --> 00:45:19,425

¡Miren!

744

00:45:21,009 --> 00:45:21,969

Allá van.

745

00:45:36,358 --> 00:45:37,443

Alex, ¿estás bien?

746
00:45:37,776 --> 00:45:38,610
¡Alex!

747
00:45:39,903 --> 00:45:40,738
Salgan.

748
00:45:40,821 --> 00:45:42,573
- ¡Vamos!
- Esta puerta está cerrada.

749
00:45:44,491 --> 00:45:45,701
Vamos.

750
00:45:45,784 --> 00:45:46,910
¡Vamos!

751
00:45:46,994 --> 00:45:48,662
- ¡Vamos!
- ¡Muévanse!

752
00:45:48,746 --> 00:45:49,621
Vamos.

753
00:45:49,705 --> 00:45:50,706
¡Vamos, amigo!

754
00:45:50,789 --> 00:45:51,665
Salgan.

755
00:45:52,124 --> 00:45:53,709
¡Patéala!

756
00:45:53,834 --> 00:45:55,043
¡Vamos!

757
00:45:55,669 --> 00:45:57,087
¡Cuidado!

758
00:45:57,296 --> 00:45:58,130
¡Vamos!

759
00:45:58,213 --> 00:45:59,173
¡Mierda!

760
00:45:59,256 --> 00:46:00,591
Al otro lado.

761
00:46:02,342 --> 00:46:03,594
¡Cuidado con los perros!

762
00:46:06,263 --> 00:46:07,222
¡Vamos!

763
00:46:07,306 --> 00:46:08,849
¡Vamos!

764
00:46:09,475 --> 00:46:10,768
¡Manténganse abajo!

765
00:46:14,021 --> 00:46:15,606
¡Mierda! ¡No!

766
00:46:16,315 --> 00:46:17,941
- Ayúdame.
- ¿Qué hacen?

767
00:46:18,025 --> 00:46:19,443
- Ayúdame..
- Tienen que irse.

768
00:46:20,486 --> 00:46:22,780
- ¡Lo sacaremos de aquí!
- No, tienen que irse.

769
00:46:22,863 --> 00:46:23,947
¡No puedo solo!

770
00:46:24,740 --> 00:46:25,616
Tienen que irse.

771
00:46:27,201 --> 00:46:28,619

Zhenzhen, busca la radio.

772

00:46:28,994 --> 00:46:30,204
No podemos dejarlo.

773

00:46:30,287 --> 00:46:31,163
¡Basta!

774

00:46:31,872 --> 00:46:32,790
Está bien.

775

00:46:33,707 --> 00:46:34,708
Ahora depende de ti.

776

00:46:35,542 --> 00:46:36,835
Tienes que dejarme.

777

00:46:37,795 --> 00:46:39,338
¡No puedo!

778

00:46:39,421 --> 00:46:40,547
- ¡No!
- ¡Basta!

779

00:46:41,173 --> 00:46:42,883
Lleva la llave. Toma.

780

00:46:44,134 --> 00:46:45,093
Prométemelo.

781

00:46:45,302 --> 00:46:46,303
Prométemelo.

782

00:46:47,054 --> 00:46:49,223
No dejarás que nada te detenga.

783

00:46:49,932 --> 00:46:50,849
¿Sí?

784

00:46:51,016 --> 00:46:52,309
Ahora vete. ¡Vayan!

785

00:46:52,684 --> 00:46:53,852
¡Ahora! ¡Muévanse!

786

00:47:05,656 --> 00:47:12,120
VALLE DE SAN GABRIEL
A 66 KM. DEL JPL

787

00:47:14,122 --> 00:47:14,998
¡Mierda!

788

00:47:15,123 --> 00:47:17,167
Les dije que era una idea tonta.

789

00:47:17,417 --> 00:47:19,044
Casi me matan por su culpa.

790

00:47:19,378 --> 00:47:20,963
Yo no quería ir al campamento.

791

00:47:21,046 --> 00:47:24,341
Debería estar en Cabo tomando tragos
sobre el cuerpo de una mujer.

792

00:47:25,300 --> 00:47:26,468
Esperen.

793

00:47:26,552 --> 00:47:28,637
¿Qué crees que buscaban?

794

00:47:28,929 --> 00:47:30,848
¿Comida? ¿Recursos?

795

00:47:31,223 --> 00:47:34,101
Es posible que su planeta se haya secado
y por eso estén acá.

796

00:47:35,310 --> 00:47:36,436
¿Qué te hace pensar eso?

797

00:47:36,770 --> 00:47:39,356

¡Nada! Es lo que pasa en todas
las películas de invasión.

798

00:47:39,565 --> 00:47:41,233
Tal vez vinieron a buscar pareja.

799

00:47:41,316 --> 00:47:43,986
Eso explicaría el encuentro erótico
con Dariush.

800

00:47:44,069 --> 00:47:47,614
Oye, no. Tranquila con eso.
Fue totalmente platónico.

801

00:47:48,115 --> 00:47:50,117
Vamos hacia el norte, ¿sí? Al desierto.

802

00:47:50,367 --> 00:47:53,287
Alejémonos lo más posible de esas cosas.

803

00:47:53,370 --> 00:47:56,582
- Lo más lejos...
- No hay cómo huír.

804

00:47:56,957 --> 00:47:57,916
Zhenzhen tiene razón.

805

00:47:58,375 --> 00:48:01,587
La única forma de sobrevivir
es llevándole la llave al Dr. Fielding.

806

00:48:01,795 --> 00:48:02,796
Como el soldado.

807

00:48:02,880 --> 00:48:03,839
Pero se murió.

808

00:48:04,172 --> 00:48:06,967
Si un grupo de marinos
no puede llevar esa llave

809

00:48:07,050 --> 00:48:08,677

más allá de 12 metros sin morir,

810

00:48:09,136 --> 00:48:11,805
¿qué te hace pensar que podemos
llevarla por 64 km.?

811

00:48:13,015 --> 00:48:15,183
- Debemos hacerlo.
- ¿Qué?

812

00:48:15,893 --> 00:48:16,810
Depende de nosotros.

813

00:48:19,897 --> 00:48:22,316
No iremos a ningún lado
hasta no comer algo.

814

00:48:22,858 --> 00:48:24,526
Tal vez hasta dormir, si es posible.

815

00:48:25,277 --> 00:48:26,528
Está bien.

816

00:48:28,030 --> 00:48:29,114
¿Qué te pasa?

817

00:48:32,951 --> 00:48:35,078
- Es mi calle.
- ¡Genial!

818

00:48:35,537 --> 00:48:36,580
¿Podemos ir a tu casa?

819

00:48:38,248 --> 00:48:39,583
Esa es mi casa, pero...

820

00:48:42,836 --> 00:48:43,837
No es mi casa.

821

00:48:45,047 --> 00:48:47,257
Hay algo que no les había contado.

822

00:48:48,133 --> 00:48:49,843
Estaba en las montañas huyendo...

823

00:48:51,094 --> 00:48:52,137
...del reformatorio.

824

00:48:53,221 --> 00:48:54,097
Escapé.

825

00:48:58,435 --> 00:48:59,937
Aunque mi mamá esté aquí,

826

00:49:01,897 --> 00:49:03,398
no querrá verme.

827

00:49:12,950 --> 00:49:13,992
Vamos.

828

00:49:21,541 --> 00:49:22,501
¡A la derecha!

829

00:49:27,673 --> 00:49:29,049
- ¡No!
- ¿Qué diablos fue eso?

830

00:49:29,132 --> 00:49:30,759
- ¡Corran! ¡Vamos!
- ¿A dónde vamos?

831

00:49:35,222 --> 00:49:36,473
¡Demonios!

832

00:49:37,099 --> 00:49:38,892
Debemos traer a Jacobi.

833

00:49:39,267 --> 00:49:40,352
Fueron los saqueadores.

834

00:49:42,187 --> 00:49:44,022
Bueno, busquemos algo de comer, ¿sí?

835

00:49:44,106 --> 00:49:46,650
Necesito un filete, queso,
huevos y jugo de uva.

836

00:49:49,486 --> 00:49:50,737
No debí pegarte.

837

00:49:50,946 --> 00:49:51,822
Fue mi culpa.

838

00:49:52,364 --> 00:49:54,533
No sé. Está bien. Digo...

839

00:49:54,825 --> 00:49:57,953
Eso no me duele tanto como ver
lo sucias que están mis tenis.

840

00:49:58,745 --> 00:50:01,164
¿Cómo puede importarte eso
en este momento?

841

00:50:01,915 --> 00:50:03,041
Ustedes tienen suerte.

842

00:50:04,334 --> 00:50:05,293
No tienen amigos.

843

00:50:05,877 --> 00:50:07,713
Ser alguien como yo no es fácil.

844

00:50:07,796 --> 00:50:10,632
Debo tener lo que está de moda,
los mejores tenis.

845

00:50:10,716 --> 00:50:12,509
El mejor auto. La chica más bonita.

846

00:50:12,592 --> 00:50:15,262
Mis amigos son como los osos.
Si te huelen débil,

847

00:50:15,345 --> 00:50:16,680
van directo a la yugular.

848
00:50:17,639 --> 00:50:20,058
Por eso tengo esto en mi cuello.
Diamantes.

849
00:50:20,142 --> 00:50:22,602
¿Dariush significa idiota en farsi?

850
00:50:23,937 --> 00:50:24,813
¿Qué es el farsi?

851
00:50:24,896 --> 00:50:27,566
El idioma que gritaba tu mamá
cuando salías de su trasero.

852
00:50:28,859 --> 00:50:30,986
No hables del trasero de mi mamá.

853
00:50:31,069 --> 00:50:32,279
Ya quisieras.

854
00:50:32,362 --> 00:50:34,364
Sin ofender, amigo,
pero esos no son amigos.

855
00:50:49,546 --> 00:50:51,298
¿Cómo terminaste en la cárcel?

856
00:50:56,803 --> 00:50:59,139
Mi papá se fue cuando tenía diez años.

857
00:51:00,140 --> 00:51:01,641
Conseguí trabajo embolsando

858
00:51:02,059 --> 00:51:03,852
en la tienda donde trabajaba mi mamá.

859
00:51:04,019 --> 00:51:06,063
Para... ayudar con el dinero.

860
00:51:07,147 --> 00:51:09,941
Una vez me dejó a cargo de la caja.

861
00:51:14,613 --> 00:51:15,781
Atendí a un cliente

862
00:51:16,364 --> 00:51:19,534
y me acusó de robarle.

863
00:51:21,119 --> 00:51:23,121
Supongo que le di mal el cambio.

864
00:51:26,708 --> 00:51:27,793
Los números...

865
00:51:28,668 --> 00:51:30,128
...se enredan en mi cabeza,

866
00:51:30,337 --> 00:51:31,922
a menos que los vea escritos.

867
00:51:33,131 --> 00:51:34,382
No me creyó.

868
00:51:34,758 --> 00:51:35,592
Y...

869
00:51:35,675 --> 00:51:36,510
Yo...

870
00:51:38,011 --> 00:51:38,887
Perdí la razón.

871
00:51:38,970 --> 00:51:40,138
Le pegué.

872
00:51:40,680 --> 00:51:41,556
Le rompí la nariz.

873
00:51:43,934 --> 00:51:45,185

Despidieron a mi mamá y...

874

00:51:46,394 --> 00:51:47,604
...me encerraron.

875

00:51:48,438 --> 00:51:50,273
Nunca vino a visitarme.

876

00:51:53,193 --> 00:51:54,820
No puedes elegir a tu familia,

877

00:51:56,113 --> 00:51:57,864
pero puedes formar una nueva.

878

00:52:03,912 --> 00:52:05,330
Tenemos a una joven Yoda.

879

00:52:06,665 --> 00:52:09,251
- Vengan, chicos.
- ¿Una selfie a la antigua?

880

00:52:09,876 --> 00:52:11,795
Uno, dos, tres.

881

00:52:13,213 --> 00:52:14,756
Deja de jugar
con el cubo de Rubik.

882

00:52:14,840 --> 00:52:15,674
¡No puedo!

883

00:52:15,757 --> 00:52:18,468
Todos estamos de acuerdo
en que dormiré sola, ¿no?

884

00:52:18,552 --> 00:52:20,720
Claro. Es lo más caballeroso.

885

00:52:20,804 --> 00:52:22,264
- Es lo correcto.
- Así quedamos.

886

00:52:26,226 --> 00:52:27,769
Alguien puede dormir conmigo.

887

00:52:33,400 --> 00:52:34,901
Espera. ¡Espera!

888

00:52:35,068 --> 00:52:36,945
¿Dijo que alguien
puede dormir con ella?

889

00:52:37,028 --> 00:52:38,113
Seguro escuchamos mal.

890

00:52:38,196 --> 00:52:40,490
Yo lo haré, por el bien de todos,

891

00:52:40,574 --> 00:52:42,200
y porque tengo más experiencia.

892

00:52:42,284 --> 00:52:43,368
¿En qué? ¿Dormir?

893

00:52:43,451 --> 00:52:46,496
Es mejor que un mameluco
en el reformatorio.

894

00:52:46,580 --> 00:52:48,290
- ¿Un mameluco?
- No querrás saberlo.

895

00:52:48,373 --> 00:52:50,333
¿Y si Alex y Zhenzhen duermen juntos?

896

00:52:50,417 --> 00:52:52,878
- Pero él no quiere.
- No dije que no quería.

897

00:52:52,961 --> 00:52:54,713
- Ellos tienen una conexión.
- ¿Sí?

898

00:52:54,880 --> 00:52:56,214
No seas un aguafiestas.

899

00:52:57,132 --> 00:52:59,259
Bueno, está bien.

900

00:52:59,509 --> 00:53:00,719
No aguaré la fiesta.

901

00:53:01,136 --> 00:53:02,012
Eres libre.

902

00:53:03,763 --> 00:53:04,598
Gracias.

903

00:53:05,056 --> 00:53:06,016
No hay problema.

904

00:53:09,769 --> 00:53:13,148
¡Mierda! Olvidé mi máscara
de apnea del sueño. Disculpen si ronco.

905

00:53:13,231 --> 00:53:14,482
¿Tienes apnea del sueño?

906

00:53:14,649 --> 00:53:15,734
¿Cuántos años tienes?

907

00:53:15,817 --> 00:53:17,903
¡La apnea del sueño
no discrimina, Gabriel!

908

00:53:19,446 --> 00:53:20,739
Muévete.

909

00:53:47,140 --> 00:53:48,391
Me alegra que seas tú.

910

00:54:22,259 --> 00:54:23,176
Sí.

911

00:54:23,593 --> 00:54:24,552
Debemos irnos.

912
00:54:28,974 --> 00:54:29,808
¿Ven algo?

913
00:54:31,268 --> 00:54:32,102
No, vamos.

914
00:54:49,119 --> 00:54:50,453
Tal vez debamos volver.

915
00:54:50,912 --> 00:54:52,831
No podemos. Ya estamos aquí.

916
00:54:53,081 --> 00:54:55,583
Te digo que la gente
muere así en las películas.

917
00:55:00,964 --> 00:55:02,966
Chicos. ¿Ven algo?

918
00:55:05,176 --> 00:55:07,220
Estas sábanas necesitan suavizante.

919
00:55:10,932 --> 00:55:11,975
¡Mierda!

920
00:55:12,600 --> 00:55:13,685
Ni un paso más.

921
00:55:14,769 --> 00:55:16,104
- ¡Muévanse!
- Eso hago.

922
00:55:16,187 --> 00:55:18,982
¿Qué hacen aquí?
Estamos en medio de una invasión.

923
00:55:19,065 --> 00:55:21,818
Ustedes son los de las máscaras
de La noche de la expiación.

924

00:55:21,943 --> 00:55:23,862

- Es otro género.

- ¿Te crees muy chistoso?

925

00:55:23,945 --> 00:55:25,071

¡No!

926

00:55:25,155 --> 00:55:27,657

Hay extraterrestres, ¿sí?

Nosotros no somos el enemigo.

927

00:55:27,741 --> 00:55:29,451

Tienen algo que nosotros queremos.

928

00:55:29,909 --> 00:55:30,827

¿Dignidad?

929

00:55:32,495 --> 00:55:33,663

¿Qué dijiste?

930

00:55:34,914 --> 00:55:37,250

Cálmense todos.

931

00:55:40,420 --> 00:55:42,172

Miren lo que encontramos.

932

00:55:50,847 --> 00:55:51,723

¡Lou!

933

00:55:52,349 --> 00:55:54,017

- ¡Dios mío, Lou!

- Gracias, Jesús.

934

00:55:54,100 --> 00:55:55,560

- ¡Gracias a Dios!

- Lou.

935

00:55:55,643 --> 00:55:57,645

- ¡Gracias a Dios!

- ¿Lo conoces?

936
00:55:57,729 --> 00:55:58,605
¡No!

937
00:55:59,147 --> 00:56:00,774
¿Que si lo conocemos? ¡Claro!

938
00:56:00,857 --> 00:56:02,609
- ¡Sí!
- De hace mucho tiempo.

939
00:56:02,734 --> 00:56:04,277
¡Lou, amigo!

940
00:56:04,611 --> 00:56:06,446
Lou, me conoces, somos amigos.

941
00:56:06,529 --> 00:56:09,449
Quise soltarte. Alex fue quien
dijo "Déjalo ahí" y le dije,

942
00:56:09,532 --> 00:56:11,826
"Amigo, vamos a liberarlo. Es humano".

943
00:56:11,910 --> 00:56:15,372
¿Podrías decirles a estos caballeros,
los que están...

944
00:56:15,455 --> 00:56:17,749
...apuntándonos con sus escopetas...

945
00:56:18,208 --> 00:56:20,293
...que no hagan eso?

946
00:56:21,002 --> 00:56:22,003
Por favor.

947
00:56:26,549 --> 00:56:27,384
Por favor.

948
00:56:28,468 --> 00:56:30,595
No creo que nadie tenga

que salir lastimado.

949

00:56:32,722 --> 00:56:33,556

Pero Alex...

950

00:56:33,640 --> 00:56:36,643

¿serías tan amable de darme eso?

951

00:56:39,479 --> 00:56:40,397

¿Esto?

952

00:56:41,189 --> 00:56:42,023

Sí.

953

00:56:43,608 --> 00:56:46,069

Es la única manera
de derrotar a los extraterrestres.

954

00:56:46,319 --> 00:56:47,362

Sí.

955

00:56:48,696 --> 00:56:51,199

Y alguien pagará mucho dinero por eso.

956

00:56:54,994 --> 00:56:55,829

Dame...

957

00:56:56,913 --> 00:56:57,831

...la llave.

958

00:57:02,335 --> 00:57:03,253

No puedo.

959

00:57:07,132 --> 00:57:08,216

Hice una promesa.

960

00:57:08,466 --> 00:57:10,552

Alex, dale la llave. Ya es suficiente.

961

00:57:10,718 --> 00:57:12,178

Si me das la llave...

962

00:57:12,429 --> 00:57:13,596
...podrás irte.

963

00:57:15,682 --> 00:57:18,226
Si no, te corto la cabeza
y tomo la llave de ahí.

964

00:57:21,146 --> 00:57:22,272
Confié en ti.

965

00:57:22,856 --> 00:57:25,442
Los cementerios están llenos de gente
que confió en mí.

966

00:57:25,567 --> 00:57:26,443
¡Mierda!

967

00:57:40,707 --> 00:57:42,083
¡Corran!

968

00:57:44,919 --> 00:57:45,795
¡Vamos!

969

00:58:03,855 --> 00:58:05,565
¡Gabriel!

970

00:58:05,857 --> 00:58:07,108
Gabriel, ¿qué haces?

971

00:58:07,192 --> 00:58:08,568
Zhenzhen, lanza las luminosas.

972

00:58:08,651 --> 00:58:10,195
- ¿Qué haces?
- ¡Gabriel!

973

00:58:10,278 --> 00:58:11,529
- ¡Gabriel, apúrate!
- Ven.

974

00:58:11,613 --> 00:58:13,406
- ¡Lánzalas! ¡Vamos!
- Gabriel, ven.

975
00:58:17,076 --> 00:58:18,161
¿Qué haces?

976
00:58:18,369 --> 00:58:19,245
¡Oye!

977
00:58:23,791 --> 00:58:25,835
- ¡Gabriel, apúrate!
- ¡Ven, vas a morir!

978
00:58:25,919 --> 00:58:27,545
- ¡Ven!
- ¡Rápido!

979
00:58:27,712 --> 00:58:29,631
¡Apúrate, Gabriel! ¡Vamos!

980
00:58:29,714 --> 00:58:30,673
¡Vayan por él!

981
00:58:32,008 --> 00:58:33,843
- ¡Vamos!
- ¡Gabriel!

982
00:58:33,927 --> 00:58:34,761
¡Cuidado!

983
00:58:36,721 --> 00:58:37,847
- ¡Rápido!
- ¡Gabriel!

984
00:58:37,931 --> 00:58:38,848
¡Vamos! ¡Rápido!

985
00:58:39,349 --> 00:58:40,266
¡Gabriel, ven!

986
00:58:47,565 --> 00:58:48,816

¡Sal de ahí, Gabriel!

987

00:58:55,156 --> 00:58:56,699
¡Mierda, funcionó, Gabriel!

988

00:58:57,075 --> 00:58:58,493
- Dios mío.
- Funcionó.

989

00:59:14,342 --> 00:59:16,344
Era el mismo extraterrestre
del campamento.

990

00:59:16,427 --> 00:59:18,012
Creí que lo habíamos matado.

991

00:59:19,138 --> 00:59:20,640
Bajó en la cápsula.

992

00:59:20,723 --> 00:59:22,976
Significa que sobrevivió al calor
del reingreso.

993

00:59:23,309 --> 00:59:25,812
Debe tener la habilidad
de regeneración celular.

994

00:59:26,062 --> 00:59:28,314
En términos sencillos, Alex.

995

00:59:28,523 --> 00:59:29,774
Es como Wolverine.

996

00:59:31,192 --> 00:59:32,860
¿Por qué diablos nos sigue?

997

00:59:32,944 --> 00:59:34,362
Está enojado por su perro.

998

00:59:34,445 --> 00:59:36,573
¿Viste Marley y yo o Beethoven?

999

00:59:36,656 --> 00:59:37,991
Es un vínculo primario.

1000

00:59:38,116 --> 00:59:39,951
Por venganza. Pregúntale a John Wick.

1001

00:59:40,076 --> 00:59:42,579
Es un extraterrestre, no un humano.

1002

00:59:42,662 --> 00:59:44,789
Probablemente tenía órdenes
de matar a Collins

1003

00:59:44,872 --> 00:59:46,624
y a quien entrara
en contacto con ella.

1004

00:59:46,708 --> 00:59:47,792
Somos cabos sueltos.

1005

00:59:47,875 --> 00:59:49,377
La teoría del perro era mejor.

1006

00:59:49,460 --> 00:59:51,588
¿Qué importa?

1007

00:59:51,879 --> 00:59:53,256
Esto no es Comic Con.

1008

00:59:54,591 --> 00:59:57,302
Lo único que importa
es que nos quiere muertos.

1009

00:59:57,719 --> 00:59:59,178
Y no podemos matarlo.

1010

01:00:00,638 --> 01:00:02,682
Tiene razón. Deberíamos seguir caminando.

1011

01:00:02,974 --> 01:00:04,225
No me interesan tus ideas.

1012

01:00:04,809 --> 01:00:07,520
Tú fuiste el que sacó
a Hannibal Lecter de su celda.

1013

01:00:07,937 --> 01:00:10,857
¡Perdiste tus privilegios de líder!

1014

01:00:11,190 --> 01:00:13,860
A veces haces lo correcto y no funciona.

1015

01:00:14,319 --> 01:00:16,070
Eso no significa
que no valga la pena.

1016

01:00:17,030 --> 01:00:18,281
¿Quién diablos te dijo eso?

1017

01:00:18,364 --> 01:00:19,240
Mi papá.

1018

01:00:20,241 --> 01:00:22,327
No supe lo que significaba, hasta ahora.

1019

01:00:25,163 --> 01:00:27,707
¿Por qué tenemos
que salvar a la humanidad?

1020

01:00:27,790 --> 01:00:29,459
¿Qué? ¿Alguien más debería hacerlo?

1021

01:00:29,792 --> 01:00:31,044
Por supuesto.

1022

01:00:31,127 --> 01:00:33,546
Siempre han hecho todo por ti.

1023

01:00:33,630 --> 01:00:36,007
Que le paguen
al extraterrestre para que se vaya,

1024

01:00:36,090 --> 01:00:37,592
o le compren un Mercedes nuevo...

1025
01:00:37,675 --> 01:00:39,385
No conoces a mi familia.

1026
01:00:41,638 --> 01:00:42,847
¡Suficiente!

1027
01:00:43,806 --> 01:00:44,682
¡Suficiente!

1028
01:00:44,766 --> 01:00:46,059
Tú no me conoces.

1029
01:00:46,225 --> 01:00:48,144
¡Mi familia no tiene nada!

1030
01:00:48,227 --> 01:00:50,980
Excepto por un concesionario de autos,
una mansión y un yate.

1031
01:00:51,064 --> 01:00:52,732
Perdieron la concesionaria.

1032
01:00:54,025 --> 01:00:55,193
Perdieron todo.

1033
01:00:56,069 --> 01:00:57,945
Por eso me enviaron al campamento.

1034
01:01:00,615 --> 01:01:01,616
Son solo cosas.

1035
01:01:01,699 --> 01:01:03,951
No sé quién soy sin todo eso.

1036
01:01:06,829 --> 01:01:09,207
Y... se llevarán a mi papá.

1037
01:01:11,709 --> 01:01:12,794

Irá a la cárcel.

1038

01:01:17,840 --> 01:01:18,716
Lo siento mucho.

1039

01:01:22,261 --> 01:01:23,096
Toma.

1040

01:01:25,932 --> 01:01:28,601
Lamento haberte golpeado.
Límpiate la nariz.

1041

01:01:28,893 --> 01:01:31,437
Está bien. ¡Perdón por... golpearte!

1042

01:01:32,188 --> 01:01:33,356
Es el Dr. Fielding.

1043

01:01:33,439 --> 01:01:35,274
Intenta contactarnos. Debemos irnos.

1044

01:01:35,358 --> 01:01:37,360
¿Tal vez deberíamos cambiarnos?

1045

01:01:37,443 --> 01:01:39,529
Puede que esa cosa este rastreándonos.

1046

01:01:39,612 --> 01:01:40,571
Vamos, entonces.

1047

01:01:59,006 --> 01:02:03,428
Espero que tengan un McDonald's aquí.
Necesito dos McDoubles y helado.

1048

01:02:03,511 --> 01:02:05,221
Vamos. Debemos entrar.

1049

01:02:05,555 --> 01:02:07,765
Vamos. Sé que Gucci está abajo.

1050

01:02:15,898 --> 01:02:17,108

Oigan...

1051

01:02:18,651 --> 01:02:20,862
¿Cómo le iría a un extraterrestre
contra esto?

1052

01:02:22,739 --> 01:02:26,576
"El círculo está completo.
Yo soy el maestro ahora".

1053

01:02:27,869 --> 01:02:29,120
No, la frase es:

1054

01:02:29,203 --> 01:02:32,582
"El círculo está completo.
Ahora yo soy el maestro".

1055

01:02:33,666 --> 01:02:35,251
Te hace falta tener novia.

1056

01:02:35,334 --> 01:02:38,045
¡Es demasiado! Sabes mucho
sobre esta mierda de Star Trek.

1057

01:02:38,129 --> 01:02:39,714
- ¡Chicos!
- Eso es de Star Wars.

1058

01:02:43,676 --> 01:02:44,886
Te hace falta un cambio.

1059

01:02:57,523 --> 01:02:58,357
Perdón.

1060

01:02:59,400 --> 01:03:00,568
Está bien.

1061

01:03:03,863 --> 01:03:05,698
Debe significar mucho para ti.

1062

01:03:06,574 --> 01:03:08,451
Para que lo traigas hasta acá.

1063

01:03:13,623 --> 01:03:14,749
Yo no lo traje.

1064

01:03:17,043 --> 01:03:17,877
Me traje.

1065

01:03:21,297 --> 01:03:23,007
¿Por qué te fuiste de casa?

1066

01:03:24,008 --> 01:03:26,010
Digamos que papá quería un niño.

1067

01:03:36,562 --> 01:03:37,772
Zhenzhen, ¿qué haces?

1068

01:03:38,856 --> 01:03:40,107
Es lo que te traje aquí.

1069

01:03:41,526 --> 01:03:42,360
Sí, pero...

1070

01:03:43,611 --> 01:03:45,029
Por esto me quedo.

1071

01:03:52,829 --> 01:03:53,663
Olvidalo, amigo.

1072

01:03:54,413 --> 01:03:55,248
Vamos.

1073

01:04:25,862 --> 01:04:26,779
¡Chicos!

1074

01:04:26,863 --> 01:04:27,989
- Miren.
- ¿Qué?

1075

01:04:28,823 --> 01:04:30,783
El maniquí Skywalker.

1076

01:04:31,617 --> 01:04:32,660
Oye, si no...

1077

01:04:33,911 --> 01:04:36,163
Olvidalo. Esa mierda me dio risa.

1078

01:04:36,247 --> 01:04:37,707
Estuvo bien. Chócalas.

1079

01:04:38,791 --> 01:04:41,168
CENTRO COMERCIAL ELYSIAN

1080

01:04:44,672 --> 01:04:47,842
Vamos. ¿No me digas
que hay que enseñarte de nuevo?

1081

01:04:48,926 --> 01:04:51,345
Ford Mustang Mach One de 1973.

1082

01:04:53,973 --> 01:04:55,516
Mi papá tenía uno igual.

1083

01:04:55,600 --> 01:04:59,687
Ese Mustang no tiene computadoras ni nada
que pueda malograrse con el pulso, ¿no?

1084

01:05:00,479 --> 01:05:01,355
Exacto.

1085

01:05:03,149 --> 01:05:04,317
- Vamos.
- ¡Yo manejo!

1086

01:05:04,400 --> 01:05:06,068
- ¡Vámonos!
- Voy adelante.

1087

01:05:06,152 --> 01:05:08,321
Por fin un vehículo que vale la pena.
¡Vamos!

1088

01:05:08,487 --> 01:05:09,655
A manejar.

1089

01:05:10,197 --> 01:05:11,324
Dios mío.

1090

01:05:11,407 --> 01:05:12,575
Iré atrás.

1091

01:05:12,658 --> 01:05:13,951
¡Arranca, vamos!

1092

01:05:14,035 --> 01:05:15,369
- Vamos, Alex.
- Avanza.

1093

01:05:15,453 --> 01:05:16,495
¡Arranca, vamos!

1094

01:05:19,582 --> 01:05:21,083
- ¡No sé manejar manual!
- ¿Qué?

1095

01:05:59,914 --> 01:06:00,957
Sujétense.

1096

01:06:17,974 --> 01:06:18,849
¡Mierda!

1097

01:06:33,072 --> 01:06:34,198
¡Agárrense!

1098

01:06:44,291 --> 01:06:45,751
Mierda, ¿dónde está?

1099

01:06:48,295 --> 01:06:49,672
Se fue. Bien hecho.

1100

01:06:50,256 --> 01:06:51,132
¡Se fue!

1101

01:07:10,192 --> 01:07:11,402
- ¡Salta!
- ¿Qué?

1102
01:07:12,361 --> 01:07:13,571
¿Estás loca?

1103
01:07:13,779 --> 01:07:14,864
¡Salten!

1104
01:07:15,114 --> 01:07:16,157
¡Salten!

1105
01:07:29,462 --> 01:07:30,755
¡Muy bien, Zhenzhen!

1106
01:07:31,839 --> 01:07:32,840
¿Todos bien?

1107
01:07:33,382 --> 01:07:34,967
Sí, eso creo.

1108
01:07:40,931 --> 01:07:43,184
Chicos. No tengo la llave.

1109
01:07:43,267 --> 01:07:44,894
- ¿Qué?
- Seguro está en el auto.

1110
01:07:45,352 --> 01:07:46,479
Necesitamos la llave.

1111
01:07:54,612 --> 01:07:55,446
Maldición.

1112
01:07:56,280 --> 01:07:57,156
Maldición.

1113
01:07:57,239 --> 01:07:58,115
¿A dónde vas?

1114

01:07:59,408 --> 01:08:00,284
A buscarla.

1115
01:08:00,367 --> 01:08:02,703
No. No podemos matar esa cosa. Volverá.

1116
01:08:02,787 --> 01:08:03,621
Sí, pero...

1117
01:08:04,580 --> 01:08:06,123
...la necesitamos para terminar.

1118
01:08:06,207 --> 01:08:09,460
- Si bajas, morirás.
-Por eso iremos juntos.

1119
01:08:10,336 --> 01:08:11,670
¿Para morir los cuatro?

1120
01:08:12,129 --> 01:08:13,881
Pensé que tú eras el inteligente.

1121
01:08:16,592 --> 01:08:17,593
Me toca a mí.

1122
01:08:18,177 --> 01:08:19,095
Mira, yo...

1123
01:08:21,639 --> 01:08:26,018
¿Sabías que me pusieron el nombre
del antiguo rey de Persia, Darius?

1124
01:08:28,229 --> 01:08:32,983
¿Sabes quién fue el mejor rival de Darius?
El único que lo derrotó.

1125
01:08:33,984 --> 01:08:36,153
- Alejandro Magno.
- Sí.

1126
01:08:36,695 --> 01:08:38,114
Por supuesto que lo sabías.

1127
01:08:40,449 --> 01:08:41,325
Mira...

1128
01:08:43,202 --> 01:08:44,036
Esta vez...

1129
01:08:46,122 --> 01:08:47,540
...Darius será el héroe.

1130
01:08:54,922 --> 01:08:55,756
Buena suerte.

1131
01:10:01,155 --> 01:10:01,989
¡Vamos!

1132
01:10:14,168 --> 01:10:15,544
Ahí está. ¡La tengo!

1133
01:10:27,848 --> 01:10:28,724
La tengo.

1134
01:10:29,725 --> 01:10:31,852
- ¡Sí!
- Sí.

1135
01:10:32,102 --> 01:10:33,103
Tengo la llave.

1136
01:10:33,896 --> 01:10:35,481
¡Detrás de ti!

1137
01:10:35,689 --> 01:10:36,523
¿Qué?

1138
01:10:37,233 --> 01:10:38,108
La tengo.

1139
01:10:38,192 --> 01:10:39,652
- ¡No!
- Dariush, ¡detrás de ti!

1140
01:10:39,735 --> 01:10:40,861
- ¡Date la vuelta!
- ¡No!

1141
01:10:51,413 --> 01:10:52,498
Debemos irnos.

1142
01:10:57,419 --> 01:10:58,337
¡Vamos, Dariush!

1143
01:10:58,545 --> 01:10:59,380
¡Corran!

1144
01:10:59,463 --> 01:11:01,382
- ¡Cuidado!
- ¡Debemos irnos!

1145
01:11:04,426 --> 01:11:05,970
Vamos. ¿Estás bien?

1146
01:11:06,095 --> 01:11:08,055
- Que fea herida.
- Estoy bien.

1147
01:11:08,138 --> 01:11:10,015
Llevemos esta llave al JPL.

1148
01:11:15,479 --> 01:11:19,191
PASADENA
A 2.7 KM. DEL JPL

1149
01:11:20,609 --> 01:11:22,736
Qué bien manejaste.

1150
01:11:24,113 --> 01:11:25,447
Yo no hubiera podido.

1151
01:11:26,407 --> 01:11:28,325
No te reconoces las cosas.

1152

01:11:30,202 --> 01:11:32,246
A las chicas les gusta la valentía.

1153
01:11:32,913 --> 01:11:34,665
Nunca he tenido mucho de eso.

1154
01:11:40,838 --> 01:11:43,757
Toda mi vida he estado buscando amor.

1155
01:11:43,841 --> 01:11:45,467
Cuando te vi en el puente...

1156
01:11:46,760 --> 01:11:48,887
Supe que eras para mí.

1157
01:11:50,055 --> 01:11:52,057
Si sientes lo mismo...

1158
01:11:54,518 --> 01:11:56,854
...bésame ahora
y estaremos juntos para siempre.

1159
01:12:01,817 --> 01:12:03,902
Disculpa, sé muy poco mandarín.

1160
01:12:03,986 --> 01:12:04,820
¿Qué?

1161
01:12:06,447 --> 01:12:07,489
¿Qué dijiste?

1162
01:12:10,367 --> 01:12:11,410
¿Qué dijiste?

1163
01:12:12,369 --> 01:12:14,371
Zhenzhen, no hablo mandarín,

1164
01:12:14,455 --> 01:12:15,914
- ¿qué dijiste?
- ¡Miren!

1165

01:12:16,165 --> 01:12:17,166
Miren, el JPL.

1166
01:12:17,958 --> 01:12:18,917
- ¿Qué?
- ¡Vaya!

1167
01:12:19,001 --> 01:12:20,210
- Vamos.
- ¡Vamos!

1168
01:12:23,797 --> 01:12:26,383
- Atacaron este lugar.
- El edificio está destruido.

1169
01:12:26,467 --> 01:12:27,801
Dudo que haya sobrevivientes.

1170
01:12:28,719 --> 01:12:29,636
Él sigue aquí.

1171
01:12:30,262 --> 01:12:31,930
¡El Dr. Fielding sigue aquí!

1172
01:12:32,556 --> 01:12:33,390
¡Por acá!

1173
01:12:33,474 --> 01:12:36,643
Si salimos vivos de esto,
la NASA pagará por mi terapia.

1174
01:12:37,603 --> 01:12:38,645
Vaya.

1175
01:12:38,812 --> 01:12:40,356
Están probando cohetes de plasma.

1176
01:12:41,106 --> 01:12:43,359
Esas cosas queman más
que la superficie del sol.

1177
01:12:43,442 --> 01:12:45,444

Vamos a darle
la llave al Dr. Fielding

1178
01:12:45,527 --> 01:12:47,196
y luego haces lo nerd
que quieras.

1179
01:12:47,279 --> 01:12:49,281
INSTALACIÓN DE PRUEBAS
IMPERIUM

1180
01:12:50,532 --> 01:12:52,910
¡Dr. Fielding!

1181
01:12:53,577 --> 01:12:55,913
- Tenemos la llave.
- Dr. Fielding, la llave.

1182
01:12:55,996 --> 01:12:57,623
- Dr. Fielding.
- Dr. Fielding.

1183
01:12:58,540 --> 01:13:00,542
- ¡Dr. Fielding!
- ¡Tenemos la llave!

1184
01:13:00,918 --> 01:13:01,919
Por acá.

1185
01:13:02,086 --> 01:13:02,920
¡Chicos!

1186
01:13:03,962 --> 01:13:05,672
- ¡Vamos!
- Doctor Fielding.

1187
01:13:15,265 --> 01:13:16,225
Está muerto, chicos.

1188
01:13:19,770 --> 01:13:20,771
¿Cómo así?

1189

01:13:35,494 --> 01:13:36,412
¡Carajo!

1190
01:13:36,495 --> 01:13:37,371
Fallamos.

1191
01:13:39,581 --> 01:13:40,416
Se acabó.

1192
01:13:47,881 --> 01:13:48,757
Digo...

1193
01:13:50,968 --> 01:13:52,219
Seamos sinceros.

1194
01:13:53,220 --> 01:13:54,471
¿Quiénes somos?

1195
01:13:57,349 --> 01:13:58,225
Un nerd.

1196
01:13:59,601 --> 01:14:00,436
Un criminal.

1197
01:14:01,061 --> 01:14:01,895
Una huérfana.

1198
01:14:02,729 --> 01:14:03,564
Un payaso.

1199
01:14:08,068 --> 01:14:09,194
Supongo que...

1200
01:14:10,154 --> 01:14:11,488
...iré a buscar a mi familia.

1201
01:14:12,990 --> 01:14:13,949
Yo también.

1202
01:14:34,011 --> 01:14:35,095
¿Qué haces?

1203

01:14:53,906 --> 01:14:54,823

Miren...

1204

01:14:55,657 --> 01:14:57,117

Ni siquiera abrí esto.

1205

01:14:58,118 --> 01:15:01,580

Bueno, ya que vamos a morir juntos,
¿puedo proponer un brindis?

1206

01:15:02,623 --> 01:15:05,167

Mierda. ¡Esto es de 1969!

1207

01:15:05,834 --> 01:15:09,296

Debería tomar vino fresco
en mi primera vez, ¿no?

1208

01:15:13,133 --> 01:15:15,010

Ciudadela, aquí Palacio de Cristal.

1209

01:15:15,093 --> 01:15:17,221

- ¿Qué? ¿Qué fue eso?
- ¿Qué demonios...?

1210

01:15:17,429 --> 01:15:18,430

Ciudadela...

1211

01:15:18,514 --> 01:15:20,807

- ¿Hola?

- ...aquí Palacio de Cristal. ¿Me copian?

1212

01:15:20,891 --> 01:15:22,351

¡Aquí estamos, cambio!

1213

01:15:22,434 --> 01:15:24,061

Ciudadela, identifíquese.

1214

01:15:24,144 --> 01:15:25,479

¿Cómo se llama, señora?

1215

01:15:25,562 --> 01:15:26,396
¡Cambio!

1216
01:15:26,480 --> 01:15:27,564
Soy Alex.

1217
01:15:27,648 --> 01:15:28,649
¿Cuántos años tienes?

1218
01:15:28,732 --> 01:15:29,650
Tengo 13 años.

1219
01:15:30,108 --> 01:15:32,569
Si no es molestia,
¿con quién estamos hablando?

1220
01:15:32,694 --> 01:15:35,405
Con el general George Khoury
en la montaña Cheyenne.

1221
01:15:35,906 --> 01:15:37,491
¿Hay alguien vivo en el JPL?

1222
01:15:37,574 --> 01:15:38,867
¿El Dr. Fielding está ahí?

1223
01:15:39,159 --> 01:15:41,370
Somos cuatro, los demás están muertos.

1224
01:15:41,453 --> 01:15:43,747
La astronauta nos mandó,
antes de morir.

1225
01:15:44,039 --> 01:15:45,624
¿Los mandó la mayor Collins?

1226
01:15:45,707 --> 01:15:46,792
Sí, por eso vinimos.

1227
01:15:47,125 --> 01:15:49,169
Nos dio la llave
y dijo algo sobre Excalibur.

1228

01:15:49,253 --> 01:15:51,421
¿Tienen la criptollave?

1229

01:15:51,505 --> 01:15:53,882
Sí. ¿Qué debemos hacer
para que funcione?

1230

01:15:55,842 --> 01:15:56,677
Nada.

1231

01:15:57,386 --> 01:15:58,929
Deben salir de ahí.

1232

01:15:59,054 --> 01:16:00,597
Lo siento, pero se acabó.

1233

01:16:01,932 --> 01:16:04,518
No hay nada que unos niños
puedan hacer contra esto.

1234

01:16:05,310 --> 01:16:08,397
Salgan de allí de inmediato.
Enviaremos dos unidades para...

1235

01:16:08,480 --> 01:16:09,314
No.

1236

01:16:11,316 --> 01:16:13,235
- ¿Qué dijiste, hijo?
- Dije que no.

1237

01:16:13,652 --> 01:16:16,280
Prometí que no dejaría
que nada me detuviera.

1238

01:16:16,613 --> 01:16:19,992
Voy a seguir intentando
y será mucho más fácil si me ayuda.

1239

01:16:20,158 --> 01:16:22,661
No vinimos hasta acá

para darnos por vencidos.

1240

01:16:22,744 --> 01:16:25,539
Queremos que nos diga
lo que podemos o no podemos hacer.

1241

01:16:25,914 --> 01:16:28,500
Atravesamos
la mitad del sur de California.

1242

01:16:28,584 --> 01:16:32,004
- A pesar de extraterrestres y soldados.
- ¡Y pedófilos! No lo olvides.

1243

01:16:32,087 --> 01:16:33,171
Hasta acá.

1244

01:16:33,755 --> 01:16:35,173
Nadie nos ayudó.

1245

01:16:35,257 --> 01:16:36,758
Solo nos tuvimos el uno al otro.

1246

01:16:37,884 --> 01:16:40,345
Así que escúcheme,
porque ya no somos niños,

1247

01:16:40,429 --> 01:16:41,847
somos la mejor opción.

1248

01:16:42,431 --> 01:16:43,599
Así que le preguntaré

1249

01:16:43,682 --> 01:16:45,434
una vez más, general.

1250

01:16:45,726 --> 01:16:48,353
¿Qué debemos hacer
para que funcione?

1251

01:16:50,480 --> 01:16:55,027
Bueno, alguien tiene que ir al sótano

y encender los generadores de emergencia.

1252

01:16:55,110 --> 01:16:56,862
Hágalo en secuencia.

1253

01:16:56,945 --> 01:16:59,114
Con cuatro segundos de diferencia.

1254

01:16:59,197 --> 01:17:00,991
Envía al más fuerte y rápido...

1255

01:17:01,074 --> 01:17:01,908
¡Yo lo haré!

1256

01:17:02,659 --> 01:17:05,120
Disculpen, pero creo que oí a una niña.

1257

01:17:05,454 --> 01:17:08,081
¡Sí! Los extraterrestres
no pueden contra ella.

1258

01:17:08,874 --> 01:17:11,335
¡Bueno!
Tienes que trepar por el conducto.

1259

01:17:11,418 --> 01:17:15,005
La puerta de la bóveda
no se abrirá hasta que vuelva la luz.

1260

01:17:15,088 --> 01:17:16,340
- Entendido.
- Oigan...

1261

01:17:16,965 --> 01:17:18,175
El JPL no es seguro.

1262

01:17:18,717 --> 01:17:20,552
- ¿Oíste lo de los cuatro segundos?
- Sí.

1263

01:17:23,805 --> 01:17:25,390
Necesitarás poder ver el tiempo.

1264

01:17:28,226 --> 01:17:29,144
Cúidalo.

1265

01:17:31,688 --> 01:17:32,522
Cúidate.

1266

01:17:38,236 --> 01:17:39,988
Tu papá estaría orgulloso.

1267

01:17:49,456 --> 01:17:51,249
¿Qué hacemos? ¿Qué es Excalibur?

1268

01:17:51,333 --> 01:17:54,002
Excalibur era un proyecto de defensa
de la Guerra Fría.

1269

01:17:54,086 --> 01:17:56,797
Estaba destinado a derribar misiles rusos.

1270

01:17:56,880 --> 01:17:59,675
Sí, usando láseres de rayos X,
leí sobre eso.

1271

01:17:59,758 --> 01:18:02,344
No le haga caso. Lo sabe todo. Siga.

1272

01:18:02,427 --> 01:18:04,596
La llave que les dio la mayor Collins

1273

01:18:04,680 --> 01:18:08,392
tiene las coordenadas de la nave nodriza
extraterrestre en la órbita alta.

1274

01:18:09,142 --> 01:18:10,560
Podemos destruirla.

1275

01:18:11,353 --> 01:18:12,688
Son nuestra última esperanza.

1276

01:18:14,022 --> 01:18:16,274

Bueno, ¿qué más debemos hacer
para comenzar?

1277

01:18:16,358 --> 01:18:18,443
Deben repositionar la antena parabólica

1278

01:18:18,527 --> 01:18:20,654
en el techo,
conseguir una computadora

1279

01:18:20,737 --> 01:18:23,657
y cargar las coordenadas que les dio
la mayor Collins.

1280

01:18:24,116 --> 01:18:25,784
Luego activar Excalibur.

1281

01:18:25,867 --> 01:18:28,036
- Bueno, iré al techo.
- No, Gabriel.

1282

01:18:30,664 --> 01:18:33,792
Ustedes carguen los programas.
Yo iré al techo.

1283

01:18:34,376 --> 01:18:36,920
Además estás herido
y él es quien te mantiene con vida.

1284

01:18:38,839 --> 01:18:40,757
¿Cómo lo harás, Alex?
¡Temas a las alturas!

1285

01:18:40,841 --> 01:18:42,217
Le temo a todo.

1286

01:18:43,427 --> 01:18:44,386
Es mi turno.

1287

01:18:46,722 --> 01:18:48,473
Díganle a Zhenzhen
que quiero mi reloj.

1288
01:18:52,519 --> 01:18:53,395
Y si muero...

1289
01:18:55,272 --> 01:18:56,273
...díganle que la amo.

1290
01:19:01,194 --> 01:19:02,320
Esperen...

1291
01:19:02,404 --> 01:19:04,573
No le digan que la amo,
pero que me gustaba.

1292
01:19:04,656 --> 01:19:06,408
Para que no piense
que soy muy intenso.

1293
01:19:06,491 --> 01:19:07,576
¡Ya vete!

1294
01:20:22,275 --> 01:20:23,902
Dios mío. Es alto.

1295
01:20:38,083 --> 01:20:39,292
No mires hacia abajo.

1296
01:20:39,376 --> 01:20:41,586
No mires hacia abajo.

1297
01:20:41,670 --> 01:20:42,671
No mires hacia abajo.

1298
01:20:44,256 --> 01:20:45,298
No mires hacia abajo.

1299
01:21:03,024 --> 01:21:04,109
Los interruptores.

1300
01:21:07,696 --> 01:21:09,322
Cuatro, tres,

1301

01:21:09,656 --> 01:21:11,241
dos, uno.

1302

01:21:12,659 --> 01:21:16,580
Cuatro, tres, dos, uno.

1303

01:21:18,123 --> 01:21:22,335
Cuatro, tres, dos, uno.

1304

01:21:26,840 --> 01:21:28,800
Mierda. Logró encenderlos.

1305

01:21:29,050 --> 01:21:30,844
¡Sí! Qué bien.

1306

01:21:30,969 --> 01:21:31,803
Bueno.

1307

01:21:31,887 --> 01:21:35,807
¿Ven los monitores atrás de la sala?
¿Funcionan las estaciones de control?

1308

01:21:38,977 --> 01:21:40,186
¡Sí!

1309

01:21:40,270 --> 01:21:41,813
- Sí, funcionan.
- Excelente.

1310

01:21:41,897 --> 01:21:43,982
- Está encendida.
- Metan la criptollave.

1311

01:21:46,276 --> 01:21:47,402
Listo.

1312

01:21:47,527 --> 01:21:50,697
¿Su amigo ya movió la antena?

1313

01:21:52,449 --> 01:21:54,534
No, lo veo, pero aún no la ha movido.

1314

01:21:54,618 --> 01:21:57,704
Entonces tienen que esperar
antes de lanzar Excalibur.

1315

01:22:00,582 --> 01:22:01,541
No mires hacia abajo.

1316

01:22:02,709 --> 01:22:03,668
Tú puedes.

1317

01:22:09,382 --> 01:22:10,300
¡Mierda!

1318

01:22:10,926 --> 01:22:12,010
- ¡Alex!
- ¡Alex!

1319

01:22:12,510 --> 01:22:14,054
- ¡Alex!
- Activen los altavoces.

1320

01:22:14,137 --> 01:22:15,555
- ¡Alex!
- ¡Alex!

1321

01:22:16,348 --> 01:22:18,141
- ¡Alex!
- ¿Dios?

1322

01:22:18,350 --> 01:22:19,309
Detrás de ti, ¡mira!

1323

01:22:19,726 --> 01:22:21,561
- ¡Apúrate, Alex!
- ¡Dios mío!

1324

01:22:39,245 --> 01:22:40,872
ANTENA PARABÓLICA
ACTIVADA

1325

01:22:40,956 --> 01:22:42,457

- ¡Ay, lo logró!
- ¡Dios mío!

1326
01:23:02,018 --> 01:23:03,019
¡Sí!

1327
01:23:24,124 --> 01:23:25,125
No...

1328
01:23:25,500 --> 01:23:26,793
¡No!

1329
01:23:31,965 --> 01:23:35,760
Hijo, Excalibur necesita dos personas
para lanzarlo.

1330
01:23:36,302 --> 01:23:37,387
Mierda, se desmayó.

1331
01:23:37,470 --> 01:23:38,513
¡Levántate!

1332
01:23:38,596 --> 01:23:41,307
Uno de tus otros amigos
tendrá que ayudarte.

1333
01:23:41,683 --> 01:23:42,642
¿Dónde están?

1334
01:23:44,227 --> 01:23:45,145
No lo sé.

1335
01:24:00,577 --> 01:24:01,453
¡Alex! ¡Zhenzhen!

1336
01:24:01,536 --> 01:24:04,039
Dariush está mal
y no puedo hacerlo solo.

1337
01:24:17,302 --> 01:24:20,096
Saca las dos llaves de la caja fuerte.

1338

01:24:20,180 --> 01:24:22,932
Avisame cuando estés listo
y te daré el código.

1339

01:24:25,935 --> 01:24:26,811
¡No!

1340

01:24:29,022 --> 01:24:29,981
Bueno.

1341

01:24:30,523 --> 01:24:31,357
Presiona...

1342

01:24:31,775 --> 01:24:34,569
...nueve, seis, tres, dos, dos,

1343

01:24:34,652 --> 01:24:36,154
uno, cero, tres.

1344

01:24:36,237 --> 01:24:37,864
Avisame cuando ya esté abierta.

1345

01:24:41,242 --> 01:24:44,788
Dije nueve, seis, tres, dos, dos,

1346

01:24:44,871 --> 01:24:46,623
uno, cero, tres.

1347

01:24:48,708 --> 01:24:49,542
¡Mierda!

1348

01:24:50,376 --> 01:24:52,212
El código es nueve, seis, tres...

1349

01:24:59,052 --> 01:25:00,178
- ¡No!
- Gabriel.

1350

01:25:01,596 --> 01:25:02,806
Lo anoté para ti.

1351

01:25:03,389 --> 01:25:04,390
Puedes contar conmigo.

1352

01:25:04,849 --> 01:25:06,226
Dios mío. Gracias.

1353

01:25:06,309 --> 01:25:07,185
Apúrate.

1354

01:25:07,769 --> 01:25:08,603
Bueno.

1355

01:25:13,191 --> 01:25:14,025
¡Las tengo!

1356

01:25:14,317 --> 01:25:19,114
Es imprescindible que se inserten
al mismo tiempo.

1357

01:25:19,697 --> 01:25:21,074
Mierda, se desmayó otra vez.

1358

01:25:21,157 --> 01:25:22,200
Dariush, oye...

1359

01:25:22,283 --> 01:25:24,369
¡Se nos acaba el tiempo, hijo!

1360

01:25:24,452 --> 01:25:26,037
Oye, despierta.

1361

01:25:26,121 --> 01:25:28,081
¡Se nos acaba el tiempo, hijo!

1362

01:25:30,625 --> 01:25:31,668
¡No puedo!

1363

01:25:31,793 --> 01:25:32,877
- ¡Gabriel!
- ¡Zhenzhen!

1364

01:25:32,961 --> 01:25:34,504
¡Apúrense, debemos hacerlo!

1365

01:25:34,587 --> 01:25:36,172
- ¿Qué hago?
- Acá.

1366

01:25:36,256 --> 01:25:37,423
- ¿Aquí?
- Sí.

1367

01:25:38,007 --> 01:25:39,342
A mi señal, ¿sí?

1368

01:25:39,425 --> 01:25:42,262
Tres, dos, uno.

1369

01:26:00,405 --> 01:26:01,614
¡Ven por mí, imbécil!

1370

01:26:01,698 --> 01:26:02,991
¡Ven por mí, hijo de...!

1371

01:26:03,241 --> 01:26:05,034
- Vamos.
- ¿Qué haces?

1372

01:26:05,118 --> 01:26:06,661
No puedes matarlo con una bengala.

1373

01:26:06,744 --> 01:26:07,787
No, pero sé cómo.

1374

01:26:07,871 --> 01:26:09,622
Lancen Excalibur y salgan por mí.

1375

01:26:14,085 --> 01:26:15,295
¡Mierda, rápido! Vamos.

1376

01:26:15,378 --> 01:26:17,088
Vamos. ¡Vamos!

1377

01:26:17,213 --> 01:26:19,382
- Intentémoslo de nuevo. ¿Lista?
- Sí.

1378

01:26:19,924 --> 01:26:21,342
Debemos poner fin a esto, ¿sí?

1379

01:26:21,551 --> 01:26:23,845
Tres, dos, uno, ¡ahora!

1380

01:26:27,473 --> 01:26:29,392
INICIALIZANDO

1381

01:26:29,559 --> 01:26:31,186
ADQUIRIENDO OBJETIVO

1382

01:26:46,326 --> 01:26:49,287
BLOQUEO DE OBJETIVO

1383

01:26:49,370 --> 01:26:50,955
- ¡Lo logramos!
- ¡Sí!

1384

01:26:51,748 --> 01:26:53,458
Salgan de ahí inmediatamente.

1385

01:26:53,541 --> 01:26:56,753
Mandaremos dos unidades por ustedes.
El JPL no es seguro.

1386

01:26:57,086 --> 01:26:58,004
¡Sí!

1387

01:26:58,504 --> 01:26:59,505
¡Sí!

1388

01:27:01,758 --> 01:27:02,717
Vamos.

1389

01:27:05,929 --> 01:27:07,055

¡Ven por mí!

1390

01:27:07,889 --> 01:27:09,933

PRECAUCIÓN

MATERIAL EXTREMADAMENTE INFLAMABLE

1391

01:27:16,940 --> 01:27:17,941

ARMADO

1392

01:27:21,194 --> 01:27:22,320

¡Advertencia!

1393

01:27:23,196 --> 01:27:24,781

¡Advertencia!

1394

01:27:25,573 --> 01:27:27,575

¡Advertencia!

1395

01:28:13,037 --> 01:28:14,706

No, es muy peligroso.

1396

01:28:14,789 --> 01:28:16,207

Debo ir por él.

1397

01:28:16,291 --> 01:28:18,459

- Es demasiado tarde.

- ¡Alex!

1398

01:28:26,551 --> 01:28:28,052

¡No!

1399

01:28:28,136 --> 01:28:30,555

¡Alex, vamos!

1400

01:28:30,680 --> 01:28:31,889

- ¡Vamos!

- No puedo.

1401

01:28:31,973 --> 01:28:33,850

- Alex, sí puedes.

- No puedo.

1402
01:28:33,933 --> 01:28:36,060
- ¡Alex!
- ¡No, papá!

1403
01:28:38,354 --> 01:28:39,314
¡Vamos!

1404
01:28:42,358 --> 01:28:44,235
- Déjame.
- No me iré.

1405
01:28:44,319 --> 01:28:47,113
- Alex, tienes que hacerlo.
- ¡No, no lo haré!

1406
01:28:47,322 --> 01:28:48,156
¡No!

1407
01:28:49,657 --> 01:28:50,825
- No tengas miedo.
- ¡No!

1408
01:29:04,339 --> 01:29:05,506
Alex, no tengas miedo.

1409
01:29:07,008 --> 01:29:07,842
Está bien.

1410
01:29:09,344 --> 01:29:10,511
Tú puedes.

1411
01:29:43,127 --> 01:29:45,922
Alex, por favor.

1412
01:30:18,246 --> 01:30:19,080
¡Alex!

1413
01:30:23,960 --> 01:30:24,836
¡Alex!

1414
01:30:24,919 --> 01:30:25,795

¡Dios mío!

1415

01:30:26,003 --> 01:30:26,921
¡Sí!

1416

01:30:27,338 --> 01:30:28,965
¡Alex!

1417

01:30:29,465 --> 01:30:30,466
¡Dios mío!

1418

01:30:32,009 --> 01:30:33,010
¡Dios mío!

1419

01:30:33,719 --> 01:30:35,471
Oye, te extrañé mucho.

1420

01:30:38,182 --> 01:30:39,725
¿Lo logramos?

1421

01:30:47,400 --> 01:30:48,860
Chicos, lo logramos.

1422

01:30:48,943 --> 01:30:50,027
Sí que lo hicimos.

1423

01:30:51,988 --> 01:30:53,322
- ¡Vaya!
- Sí.

1424

01:30:53,531 --> 01:30:54,407
Dios mío.

1425

01:30:55,992 --> 01:30:56,826
¡Sí!

1426

01:31:01,164 --> 01:31:03,374
Creo que eres muy valiente.

1427

01:31:06,586 --> 01:31:07,670
¿En serio?

1428

01:31:37,825 --> 01:31:40,912
Sí, definitivamente volveré
el próximo año.

1429

01:31:40,995 --> 01:31:42,371
¡Salvamos al mundo!

1430

01:38:13,012 --> 01:38:17,892
Subtítulos: Carolina Salazar